Bodleian Libraries
UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks

This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.

قطعہ تاریخ تصنیف طبع زاد خلاق معانی جان پرور جناب منشی گنیش لعل صاحب متخلص بہ گوہر دوست مصنف

دیبی پرشاد اک ہمارے دوست نے — کیا رسالہ آجکل لکھا ہی یہ
علم مین ہی اونکو عمدہ دستگاہ — کیا تعجب ہی اگر عمدہ ہی یہ
جسطرح کا ہی رسالہ لاجواب — ویسا ہی پھر خوشنما چھاپہ ہی یہ
مختصر ہی پر معانی مین ہین عمیق — بند ہی کوزے مین پر دریا ہی یہ
ہی خریداری کا ہر اک کو خیال — جس کسیکو دیکھیے سودا ہی یہ
دیکھ اسکو دل نے گوہر یون کہا — لکھون گر تاریخ تو زیبا ہی یہ
صاف بے روئے تکلف لکھدیا — صحت الفاظ کا نسخہ ہی یہ

INDIAN INSTITUTE

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۴	وطہ	بکسر	بفتح	زمین ملے راہ و مجاز اگر آب	
۵	وزن	فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	تولنا	
۶	وضو	فتح اول	ضم اول	شستن رو و دست و پا برائے نماز	
۷	وغا	بکسر	بفتح	جنگ و شور و غوغا	
۸	وقار	کسر واو	فتح اول	تمکین و حلم	بالکسر نصر فارسیان ہے
۹	ولایت	فتح اول	کسر اول	ملک یک پادشاہ و تقرب بندۂ نیک با خدا تعالے	اور بالفتح مدد کرنا
۱۰	ویرانہ	فتح واو	کسر اول و یا معروف	ضد معمور	
۱	ہتک	فتحتین	سکون فوقانی	پردہ دری	
۲	ہجو	ضم جیم	فتح اول و سکون جیم	مذمت کردن	
۳	ہرب	سکون ثانی	فتحتین	بھاگنا	
۴	ہزبر	ضم اول	کسر اول و فتح ثانی	شیر	
۵	ہمان و ہمانا	بضم اول	بفتح اول	اول اشارہ بچیز یکہ در خاطر ملحوظ باشد و ثانی بیجا پندارنی و گویا	ہمان در اصل ہم آن بود
۶	ہنوز	کسر اول و واو مجہول	فتح اول و ضم دوم و واو معروف	ابتک	
۷	ہنجار	بالکسر	بالفتح	راہ و جادہ و مجازاً بمعنی طرز و روش و قاعدہ	مگر مدار بین بکسر ہے
۸	ہندسہ	کسر اول و ضم دال	فتح اول و ثالث	رقم اعداد و نام علم	برہان میں یکسور لکھا ہے معرب ہے اندازہ کا ہمزہ کو ہا ہوز سے بدل کیا الف حذف کیا اور چونکہ کلام عرب میں دال و زا بے فاصلہ جمع نہیں ہوتی لہذا زا کو سین سے بدل کیا ہندسہ ہو گیا ۱۲
۱	یبوست	بفتح اول	ضمتین	خشکی	
۲	یقظ	سکون ثانی	فتح اول کسر یا ضم قاف	بیداری	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۲	نشیب	بفتح اول	کسرتین	پستی	
۱۳	نشاط	کسر اول	فتح اول	خوشی و شادی	
۱۴	نصفت	کسر اول و سکون ثانی	بفتحات ثلثه	داد و انصاف	
۱۵	نصرت	بفتح	بضم	یاری کردن	
۱۶	نظر	بسکون ثانی	بفتحتین	نگاه	
۱۷	نقاط	بضم	بکسر	جمع نقطه	کیونکہ فعال بضم کوئی وزن جمع کا نہین
۱۸	نقب	فتحتین	سکون ثانی	سوراخ کردن دیوار	
۱۹	نقاب	بفتح	بکسر	پرده	
۲۰	نقاوه	فتح اول	ضم اول	خلاصه	
۲۱	نقص	ضم اول	فتح اول	کمی و کم کردن	
۲۲	نکات	ضم اول	کسر اول	جمع نکته	کیونکہ فعال بضم کوئی وزن جمع کا نہین ہے
۲۳	نکبت	ضم اول	کسر یا فتح اول	خواری	
۲۴	نماز	بضم	بفتح	پرستش و خدمتگاری و نیاز	
۲۵	نمرود	بفتح	بضم	نام پادشاه	
۲۶	نمودن	بفتح	بضمتین	ظاهر کردن و کردن کاری	
۲۷	نوار	بکسر	ضم و فتح اول	چیزے باشد بطور رسن که بدان چارپائی بافند	
۲۸	نواب	بفتح	بضم	جمع نائب و اطلاق بر واحد از قبیل مجاز است	
۲۹	نوید	فتحتین	ضم یا فتح اول و کسر واو بلا ء المجهول	خبر خوشی	
۳۰	وجه	فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	رو و طور و جانب	
۲	وجاهت	کسر اول	فتح اول	خوبروئی و روشناسی	
۳	وداع	کسر اول	فتح اول	بدرود کردن	بکسر تصرف فارسیان ہے

نمبر	الفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۵۱	موافقت مرافقت معاملت وغیرہ	بکسر رابع	بفتح رابع		جملہ مصادر باب مفاعلت برین قیاس
۵۲	مورد	فتح راء	کسر راء	جاے ورود	
۵۳	موکب	بفتح کاف	بکسر کاف	گروہ سواران کہ درسواری امیر خود باشند	
۵۴	موصل	ضم میم فتح صاد	فتح میم سکون واو کسر صاد	نام شہر	
۵۵	مہار	بضم	بکسر	ریسمانے کہ در بینی شتر بندند	برہان مین بفتح ہے
۵۶	مہیب	بضم میم	بفتح میم	مرد سہمناک	
۵۷	مہام	ضم اول	فتح اول	جمع مہم	
۵۸	میت	فتح یاے مشدد	یاے مکسور مشدد	مردہ	بروزن فیعل
۵۹	میسر	بفتح	بضم	آسان کردہ شدہ	اسم مفعول از تیسر ماخوذ از یسر ۱۲
۱	نجات	بکسر	بفتح	رستگاری	
۲	نخست و نخستین	بفتح اول	ضمتین	اول	
۳	نذر	بفتحتین	بسکون ثانی	نیاز	
۴	نرگس	بفتح ثالث	بکسر ثالث	نام گل	
۵	نزار	بکسر	بفتح	لاغر	
۶	نزاع	بفتح	بکسر	آرزومندی و ہم کشاکش کہ دن بخصومت	
۷	نزد	بکسر	بفتح	نزدیک	صاحب موید و کشف نے بالکسر لکھا ہے ۱۲
۸	نژاد	بفتح	بکسر	اصل و نسب	غیاث مین چند کتب سے بالفتح ثابت کیا ہے
۹	نشاتین	بروزن اماین	بروزن کعبتین یعنی بفتح حرف سوم ہمزہ	دنیا و آخرت	
۱۰	نشوونما	کسر نون اول و ضم نون ثانی	بفتح ہر دو نون	روئیدن و بالیدن	
۱۱	نشتر	بفتح	بکسر	معروف	مخفف نیشتر

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۳۳	معرکہ	بوقف رار	کسر را	جنگ گاہ	
۳۴	معجر	بفتح	بروزن منبر	مقنعہ یعنی جو کپڑا عورتین سر پر اوڑھتی ہیں	
۳۵	معتمد	فتح میم ثانی	کسر میم ثانی	اعتماد دارندہ	
۳۶	معدن	فتح دال	کسر دال	کان	دافع الاغلاط مین بفتح دال بھی صحیح لکھا ہے
۳۷	معسکر	فتح اول و سکون ثانی و ثالث	ضم اول و فتح ثانی	لشکر گاہ	کیونکہ اسم ظرف رباعی کا بضم آتا ہے
۳۸	مقام	بفتح	بضم	قیام کردن	بفتح جاے قیام اور بقول بعض بالعکس بھی صحیح ہے
۳۹	مکنت	بفتح	بضم	قدرت و توانگری	
۴۰	مکرمت	فتح را	ضم را	بزرگی و نوازش	
۴۱	ملاحظہ	کسر حا	فتح حا	بگوشۂ چشم نگریستن	
۴۲	مملکت	ضم اول و سکون ثانی و کسر لام	فتح اول و سکون ثانی و ضم لام و فتح کاف	مقام سلطنت	و فتح و کسر لام ہم جائز
۴۳	ممالک	ضم اول	فتح اول	مقام ہاے سلطنت	
۴۴	منار و منارہ	بکسر اول	فتح اول	جاے بلند و چراغدان	مینار بزیادت یاء تحتانی غلط ہے
۴۵	منطق	فتح طاء	فتح اول و کسر طاء	نام علم	
۴۶	منطقہ	فتح اول	کسر اول طاء مفتوح	میان بند یعنی پٹکہ	
۴۷	مندیل	بفتح	بکسر	دستار	
۴۸	منصہ	ضم اول	فتح میم و نون تشدید و صاد	تخت کہ عروس را بران جلوہ دہند	
۴۹	منکر	کسر کاف	فتح کاف	بد و قبیح و نام فرشتہ	بکسر کاف انکار کنندہ
۵۰	منصب	فتح صاد	کسر صاد	مجازاً عہدہ	مگر مستعمل شعرا و فارسی اردو ہے اسلئے اسم مثال ماضی یا باب کا اسم ظرف ہو یعنی جسمین بجائے فا کلمہ کے واو یا یاء تحتانی ہو اوسکے اسم ظرف مین عین کلمہ مکسور ہوتا ہے جیسے موطن موضع موقف موسم موعد مگر جیسا الفاظ ذیل مفتوح العین ہین

مگر مستعمل شعرا و فارسی اردو ہے اسلئے اسم مثال ماضی یا باب کا اسم ظرف ہو یعنی جسمین بجائے فا کلمہ کے واو یا یاء تحتانی ہو اوسکے اسم ظرف مین عین کلمہ مکسور ہوتا ہے جیسے موطن موضع موقف موسم موعد مگر جیسا الفاظ ذیل مفتوح العین ہین

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۳	مدہوش	واو مجہول	واو معروف	بیخود و سرگشتہ	اسم مفعول از دہش و بواو مجہول نوعی از تفریس
۱۴	مدحت	بالفتح	بالکسر	ستودن	
۱۵	مدرسہ	فتح دال و سکون را	فتح اول و کسر او مہملہ	جاے درس	
۱۶	مرارت	ضم اول یا کسر اول	فتح اول	تلخی و زہرہ ہر حیوان	
۱۷	مرج	سکون را	فتحتین	فساد و تباہی کار	ہرگاہ باہرج آید رے مرج ساکن خوانند
۱۸	مروت	ضم اول و فتح ثانی	ضمتین	مردی مردمی	
۱۹	مراۃ	فتح الف غیر ممدودہ	الف ممدودہ	آئینہ	
۲۰	مرور	بفتح	بضم	گذشتن و رفتن	فعول کے وزن کے مصدر مضموم الفا ہوتے ہیں سوے اقبول بالفتح
۲۱	مرجان	بکسر	بفتح	چھوٹا موتی اور مونگا	
۲۲	مرغزار	ضم اول	فتح میم و سکون را و غین	جاے سبزہ	مرکب از مرغ و زار
۲۳	مزدور	بفتح	بضم	مرکب از مزد و لفظ ور	بجہت رفع ثقل واو را ساکن کردند
۲۴	مسودہ	فتح میم و سین و سکون واو	ضم میم و سکون سین و فتح واو و تشدید دال	سیاہ نوشتہ شدہ	بقول بعض بضم میم و فتح سین و تشدید واو بھی درست ہے
۲۵	مساحت	فتح اول	کسر اول	ناپنا	
۲۶	مستغرق	فتح راء	کسر راء	غرق شوندہ	
۲۷	مستقبل	فتح با	کسر با	پیش آیندہ	
۲۸	مشاطہ	ضم اول	فتح اول و ثانی مشدد	زنیکہ زنان را شانہ کردن پیشہ او باشد	
۲۹	مشورہ	فتح واو	فتح میم و ضم شین و سکون واو یا بسکون شین و ضم او	صلاح پرسی	
۳۰	مشاعرہ	فتح میم کسر عین	ضم میم و فتح عین	باہم شعر خواندن	و مشعرہ بالفتح جاے شعر خواندن
۳۱	مصاف	بضم	بفتح	جاے صف زدن مجازاً جنگ	
۳۲	مطمئن	تشدید یا سکون نون	کسر یا تحتانی و سکون نون	آرمندہ و سکون گیرندہ	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۶	گلخن	بکسر	بضم	آتشخانہ ہندی بھاڑ	گل بالضم بمعنے اخگر آتش وخن مخفف خانہ ۱۲
۷	گوارا	بفتح	بضم	ہر چیز کہ خوش مزہ باشد وطبیعت خوش آید و زود ہضم شود	
۱	لآلی	بضم اول	فتح اول مد ثانی کسر لام	مروارید ہاے بزرگ جمع لولو	
۲	لامحالہ	بضم میم	فتح میم	بالضرور ناگزیر	
۳	لجام	فتح اول	کسر اول	لگام	
۴	لقا	بفتح	بکسر	دیدار	بفتح بمعنی جماع
۵	لوا	بفتح	بکسر	علم فوج ونشان لشکر	
۱	مبرہن	سکون با فتح را	فتح با سکون را	ببرہان ثابت کردہ شد	
۲	مباد	بضم	بفتح	نفی باد	
۳	متن	فتحتین	سکون ثانی	استعارہ مجازاً عبارت کتابی	
۴	مترجم	فتح را وجیم مشدد	فتح تا سکون را وکسر جیم	ترجمہ کرنیوالا	وبفتح جیم اسم مفعول بمعنی ترجمہ کردہ شدہ ۱۲
۵	مجمر	میم اول مضموم ودوم مکسور	میم اول مکسور ودوم مفتوح	چیز یکہ درآن سپند سوزند	صاحب دافع الاغلاط بروزن عنبر نوشتہ وصاحب منتخب بالضم ہم صحیح گفتہ ۱۲
۶	محبرہ	کسر اول	فتح اول وثالث	دوات	در صراح بکسر نوشتہ
۷	محاذی ومحاذات	بفتح اول	بضم اول	مقابل ومقابلہ	
۸	محراب	بفتح	بکسر	طاق	
۹	محبت	بضم	بفتح	دوستی	کیونکہ مصدر میمی ثلاثی مجرد کا بضم اول مسموع نہیں
۱۰	محاورہ	بفتح	ضم اول فتح واو	باہم کلام کرنا	
۱۱	محن	بفتح	کسر میم وفتح حا	جمع محنت	
۱۲	مخیم	بفتح	ضم اول سکون ثانی فتح ثالث یا ضم اول فتح ثانی تشدید ثالث	جاے استادہ کردن خیمہ	کیونکہ باب افعال یا تفعیل سے ہو اگر ثلاثی مجرد سے لین مخام ہوگا مثل مقام ومنام

نمبر	غلط	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۵	قضات	تشدید ضاد	تخفیف ضاد	جمع قاضی	اسیطرح غزات جمع غازی اور ولات جمع والی علے ہذا القیاس بحوالہ فاعل کہ ناقص ہو اوسکی جمع اسی وزن پر آتی ہی ۱۲
۱۶	قطعہ	بفتح	بکسر اول و سکون ثانی	پارہ ہر چیز و قسمی از نظم	
۱۷	قطار	فتح اول	کسر اول	شتران برابر برابر شدہ	
۱۸	قلعہ	کسر اول	فتح اول	خانہ سنگین	در منتخب بکسر ہم صحیح نوشتہ
۱۹	قلزم	ضم اول و فتح زا	فتح اول و ضم زا	نام دریا	بہار عجم میں لکھا ہی کہ فارسی میں بضم اول و فتح زا مستعمل ہی
۲۰	قناعت	کسر اول	فتح اول	ضد حرص	در کشف بکسر ہم صحیح نوشتہ
۲۱	قنطرہ	کسر اول	فتح اول	پل	
۲۲	قندیل	بفتح	بکسر	معروف جس میں چراغ جلاتے ہیں	
۱	کارد	فتح را	را مہملہ موقوف	معروف	
۲	کدام	بفتح	بضم	لفظ استفہام	
۳	کشور	بفتح	بکسر	اقلیم	
۴	کشتی	کسر اول	فتح اول	ناو و سفینہ کہ در دریا باشد	
۵	کفارت	کسر اول و تخفیف فا	فتح اول و تشدید فا	بدل گناہ	
۶	کلمہ	بسکون لام	فتح اول کسر لام	یک سخن	
۷	کلید	بکسر	بفتح	مفتاح	
۸	کورعمامہ	ضم اول	فتح اول	پیچ عمامہ	
۹	کورنش	واو مجہول و کسر نون	واو معدولہ علامت ضمہ ماقبل و ضم نون	خم شدہ سلام کردن	لفظ ترکی ہی
۱	گریبان	فتح اول و یای معروف	کسر تین یای مجہول	معروف	مرکب از گرے بمعنی گردن و لفظ بان بمعنی نگاہدارندہ ۱۲
۲	گرفتن	کسر اول و فتح ثانی	کسر تین	لینا پکڑنا	کذا فی الکشف مگر غالب ہوتی فاطع برہان میں بکسر اول و فتح ثانی تحقیق کیا ہی ۱۲
۳	گزاف	فتح کاف	کسر یا ضم اول	گفتار بیہودہ	
۴	گسستن	بکسر ثانی	بفتح ثانی	توڑنا	کیونکہ بست کے قافیہ میں گسست آیا ہی
۵	گلبن	بفتح با	بضم با	درخت گل	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۹	فریدون	فتح اول وثانی	بکسرتین	نام پادشاہ	
۱۰	خرط	بضم	بفتح	زیادتی وغلبہ	
۱۱	فرج	بضم	بفتح	اندام نہانی زن ومرد	
۱۲	فرومایہ	فتح اول	کسر اول	بد اصل وبے ہنر	
۱۳	فلاخن	بضم خا	فتح خا	گوپھن	کیونکہ مخفف فلاخان کا ہے
۱۴	فلان	فتح اول	ضم اول	کنایت از کسی	
۱	قبالہ	کسر اول	فتح اول	خط شرعی	
۲	قبول	ضم اول	فتح اول	پذیرفتن	اور بالضم بمعنی پیش آمدن ۱۲
۳	قبل	فتح اول وسکون ثانی	کسر اول وفتح ثانی	طرف جانب محاذ بمعنی طریق	بفتح اول وسکون ثانی بمعنی پیش یعنی ضد بعد
۴	قباب	بضم	بکسر	جمع قبہ بمعنی کلس	
۵	قحبہ	فتح اول	ضم اول	زن بدکار وفاحشہ	
۶	قدردان	فتح دال	سکون دال	مرتبہ شناس	کیونکہ قدر بسکون دال بمعنی عزت واندازہ وبفتحتین بمعنی اندازہ ۱۲
۷	قران	بسکون الف	بمد الف	کلام اللہ	
۸	قرن	فتحتین	سکون دوم	مدت طویل معین	انوری اپنی شعر میں بفتحتین لایا ہے ۱۲
۹	قراقر	قاف دوم مضموم	قاف اول مفتوح ودوم مکسور	آواز شکم	
۱۰	قسمت	کسر اول	فتح اول	حصہ کردن	اور بالکسر حصہ ۱۲
۱۱	قسطلانی	بضم	بفتح	منسوب بطرف قسطلہ کہ نام شہریست	
۱۲	قصور	فتح اول	ضمتین	کوتاہی	
۱۳	قصبہ	سکون دوم	فتحتین	شہر کوچک	تصرف ہے
۱۴	قضیہ	بتخفیف یا	بکسر ضاد معجمہ وتشدید یاء تحتانی	مطلوب وحکم وخبر	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲۴	عنصر	فتح اول وضم ثالث	ضم اول و ثالث	خاک باد آب آتش	
۲۵	عنوان	بفتح	بضم	دیباچہ و سرنامہ	
۲۶	عنفوان	بفتح اول و فتح فا	ضم اول و ضم فا	آغاز جوانی	
۲۷	عندلیب	کسر اول	فتح عین و دال	بلبل	
۲۸	عنقا	ضم اول	فتح اول	نام طائر	
۲۹	عیادت	فتح اول	کسر اول	بیمار پرسی	
۳۰	عیال	فتح اول	کسر اول	اہل بیت	
۳۱	عیان	فتح اول	کسر اول	ظاہر	
۳۲	عیار	بفتح	بکسر	چاشنی زر و سیم	
۱	غزالی	بہ تخفیف زاء	بہ تشدید زاء	ریسمان فروش چہ غزالی بمعنی آہو است	
۲	غزالہ	کسر اول	فتح اول	بچۂ آہو	
۳	غفران	بکسر	بضم	آمرزش	
۴	غلط	سکون لام	فتحتین	خلاف صحت	غلط خود مصدر ہے یا مصدری ہمین لگانا نچاہیے
۱	فتادن	کسر اول	ضم اول	گر پڑنا	
۲	فجر	بحرکت ثانی	بسکون ثانی	سحر	
۳	فحش	فتح اول	ضم اول	از حد درگذشتن بدی	
۴	فرار	فتح اول	کسر اول	بھاگنا	
۵	فرستادن	فتح اول و کسر ثانی	کسر تین	بھیجنا	
۶	فرزند	کسر ثالث	فتح اول و ثالث	پسر و دختر	
۷	فریفتن و فریب	بفتح	بکسر تین	فریب دادن و عشوہ و مکر و دغا و طلسم	
۸	فراوان	بفتح	بکسر	بسیار	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲	عدن	فتحتین	بسکون دال	بہشت	بفتحتین نام جزیرہ در حدود یمن ۱۲
۳	عدو	ضم اول	فتح اول	دشمن	
۴	عذار	بضم	بفتح	زدن بکر و نام معشوقہ	
۵	عذار	ضم اول	کسر اول	رخسارہ	
۶	عروس	ضمتین	فتح اول	مرد یا زن نو کدخدا	
۷	عروض	ضم اول	فتح اول	علم شعر	
۸	عرفہ	سکون ثانی	فتحتین	روز نہم ذی الحجہ	
۹	عربی	بسکون ثانی	بفتح ثانی	منسوب بہ عرب	اسیطرح غلطی ہندی بدنی حبشی سب بفتح ثانی ہیں ۱۲
۱۰	عرض	بسکون ثانی	بفتحتین	مقابل جوہر	بسکون ثانی کسی پر کچھ چیز ظاہر کرنا ۱۲
۱۱	عزل و نصب	بالضم عین و فتح صاد	بالفتح عین و سکون صاد	بیکار کردن و بحال کردن	
۱۲	عشرت	فتح اول	کسر اول	خوشدلی	
۱۳	عصمت	فتح اول	کسر اول	پارسائی	
۱۴	عصابہ	فتح اول	کسر اول	جامہ کہ بدان سر بندند	
۱۵	عصار	بضم	بفتح و تشدید صاد	روغنگر	
۱۶	عضو	فتح اول	ضم اول	جزو بدن	
۱۷	عطارد	فتح را	کسر را	نام ستارہ	
۱۸	عطش	سکون دوم	فتحتین	تشنگی	
۱۹	عطر	بفتح	کسر اول	نام خوشبو	بفتح خوشبو شدن ۱۲
۲۰	علاقہ	بالکسر	بالفتح	آویزش و مناسبت میان دو چیز	
۲۱	علاوہ	فتح اول	کسر اول	بار کہ بر بار دیگر نہند	
۲۲	عمامہ	فتح اول	کسر اول	دستار	
۲۳	عمود	ضم اول	فتح اول و ضم ثانی	ستون و گرز و خط کہ بر واقع شود و در قوائم سازند	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۴	صبوری	بضمتین	بفتح	درکار تعجیل نکردن	
۵	صبوحی	ضم اول	فتح اول	شراب بامداد	
۶	صبح	بحرکت ثانی	بسکون ثانی	سحر	
۷	صحاح	بکسر	بفتح	نام کتاب لغت	بعض نے بکسر لکھا ہے اور صحاح چھ کتب حدیث بکسر اول ہین
۸	صحابت	بکسر	بفتح	یار شدن و بمعنی مصاحبت	
۹	صحاب	فتح اول	کسر اول	جمع صاحب	
۱۰	صدقہ	دال ساکن	فتحتین	چیزیکہ فقرا را بدہند	تصرف فارسیان ہے
۱۱	صعب	بضم	بفتح	دشوار و سرکش	
۱۲	صفحہ	بفتحتین	فتح اول و سکون ثانی	پہنائی ہر چیز	
۱۳	صمت	ضم اول	فتح اول و میم ساکن	خاموشی	
۱۴	صمغ	کسر اول یا فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	گوند	
۱۵	صناعت	بفتح اول	کسر اول	پیشہ	
۱۶	صنع	بفتح	بضم	کار کردن و آفریدن	
۱۷	صومعہ	کسر میم	فتح صاد و میم و عین	عبادت خانہ ترسایان	
۱	ضرورت و ضرور	ضم اول	فتح اول	حاجت و لازم	
۲	ضرغام	فتح اول	بکسر اول	شیر	
۳	ضمیر	بکسر	بفتح	دل و خاطر و راز	
۱	طعمہ	بفتح	بضم	خورش و روزی	بالفتح یکبار چشیدن ۱۲
۲	طویلہ	بیاے مجہول	بیاے معروف	مشتق از طول و معنی معروف	یا تصرف فارسیان ہے از عالم مدہوش و غوطہ کہ لغت مین بہ واو معروف ہین اور بہ واو مجہول مستعمل ۱۲
۳	طیب	فتح یاے مشدد	کسر یاے مشدد	حلال و پاک	
۱	ظلمات	سکون لام	اول مضموم لام مفتوح	بسیار تاریکی	بسکون لام مستعمل فارسیان ہے ۱۲
۲	ظہارہ	بفتح	کسر اول	ابرہ جامہ	
۱	عدول حکمی	فتح اول	ضمتین	برگشتن از حکم	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲	شباب	ضم اول	فتح اول	جوانی	
۳	شتر	بفتح ثانی	ضمتین	اونٹ	
۴	شجاعت	ضم اول	فتح اول	قوتیست میان جبن وتهور	
۵	شحنه	فتح اول	کسر اول	پاسبان	
۶	شطرنج	فتح اول	کسر اول	نام بازی	در سراج اللغات خان آرزو بفتح ہم صحیح نوشته ۱۲
۷	شعور	فتح اول	ضمتین	دانستن و دریافتن	
۸	شعبده	ضم اول	فتح شین	بازی که بسحر و فن کنند	
۹	شعله	بفتح	بضم	زبانهٔ آتش	
۱۰	شفعه	بکسر	بضم	همسایگی	
۱۱	شفقت	سکون ثانی	فتحتین	مهربانی	علے ہذا القیاس عظمت برکت حرکت مگر سکون ثانی استعمال مین ہے حافظ ع ہیچ شفقت بہ بہ برادر نہ برادر دارد ملا فوقی ع دلبر خوش و حرکت شیرین ادا بود
۱۲	شکیبیدن و شکیبا	بفتح	بکسر تین	صبر کرنا اور صبر اور صبر کرنیوالا	
۱۳	شکوهیدن	بکسر	بضمتین	بزرگی جتانا	
۱۴	شکوخیدن	بکسر	ضمتین	نعرہ دینا و افتادن	
۱۵	شمه	بکسر	بالفتح و تشدید	اندک	اور بکسر و تشدید شیر ہندی طلائی
۱۶	شمر	کسر اول و فتح ثانی	کسر اول سکون میم	نام شخصے قاتل امام حسین رض	
۱۷	شمال	کسر اول	فتح اول	اوتر کی ہوا	بکسر دست چپ و نام سمت ۱۲
۱۸	شیخ	بکسر	بفتح	پیر	
۱	صبیه	کسر اول و تخفیف تحتانی	فتح اول و کسر با تشدید یاء تحتانی	دختر	
۲	صبوح	بفتح	بضم	بامداد	یعنی شراب بامداد
۳	صبر	سکون ثانی	فتح اول و کسر ثانی	ایلوا	فارسی مین سکون ثانی سے بھی جایز و مستعمل ہے

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۲	سحاب	کسر اول	فتح اول	ابر	
۱۳	سخره	بفتح	بضم	کار بیمزد و مندی بیگار	
۱۴	سداد	بضم	بفتح	راستی و سکر و گفتار	
۱۵	سر	بکسر	بفتح	ترجمہ راس	
۱۶	سرود	بفتح	ضمتین و واو مجہول یا معروف	راگ	
۱۷	سراب	ضم اول	فتح اول	ریگ صحرا مشابہ بآب در تابش آفتاب	
۱۸	سعی	بحرکت ثانی	بسکون ثانی	کوشش و دویدن	فارسی مین درست ہی کیونکہ اہل فرس حرف ساکن ماقبل و کو مضموم اور حرف ساکن ماقبل یا کو مکسور کر دیتے ہین سعودی ے عفو کردم از وی عملہای بد عفو بضمتین لغت مین نہین آیا ۱۲
۱۹	سقراط	بضم	فتح اول	نام حکیم	
۲۰	سقمونیا	بفتح	بضم اول	عصارہ درختے	در بحر الجواہر بفتح نوشتہ ۱۲
۲۱	سکنہ	سکون ثانی	فتحتین	جمع ساکن	
۲۲	سکون	کسر اول	ضمتین	آرام	
۲۳	سکوت	کسر اول	ضمتین	خاموشی	
۲۴	سماط	بفتح	بکسر	دسترخوان	
۲۵	سموم	ضم اول	فتح اول	باد گرم	
۲۶	سمت	بالکسر	فتح اول	طرف و جانب	بالکسر و فتح دوم نشان و نقش
۲۷	سموم	ضمتین	بفتح	باد گرم	بضمتین جمع سم بمعنی زہر ۱۲
۲۸	سوال	فتح اول	ضم اول	پرسیدن و خواستن	
۲۹	سہیل	بکسر ثانی	ضم اول و فتح ثانی	نام ستارہ	کیونکہ یہ لفظ صیغہ تصغیر کے وزن پر ہی ۱۲
۳۰	سیما	بالفتح	بالکسر و تشدید یا مفتوح	خاصہ و خاص	
۳۱	سید	یاے مشدد مفتوح	یاے مشدد مکسور	سردار	بر وزن فعیل اصل مین سیود تھا ۱۲
۱	شافعی	فتح فا	کسر فا	نام مجتہد	منسوب بہ شافع ۱۲

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲۳	ریاحین	بکسر اول	بفتح اول	جمع ریحان	
۱	زچہ	کسر اول و تشدید ثانی	فتح اول و جیم فارسی یا تازی مفتوح مخفف	زن نوزائیدہ	چالیس روز تک زچہ کہنا چاہیے
۲	زرنیخ	فتح اول	کسر اول یائے معروف	ہرتال	بالفتح فارسی ہے اور بالکسر معرب
۳	زلیخا	فتح اول و کسر ثانی	ضم اول و فتح ثانی	نام زنے	
۴	زمرد	فتح اول	ضمتین و رائے مشدد	نام جواہر	
۵	زمام	فتح اول	کسر اول	مہار	
۶	زمستان و زمین	کسر اول	فتح اول	سرما و ارض	زم بالفتح بمعنی سرما
۷	زہرا	ضم اول	فتح اول	فاطمہ رض کا نام ہے	
۱	ساعد	فتح عین	کسر عین	بازو	
۲	سبا	بکسر	بفتح	نام شہر بلقیس	
۳	سبابہ	بضم	بفتح	انگشت قریب انگشت	
۴	سبک	ضمتین	فتح اول و ضم ثانی	ضد گران	
۵	سباق	فتح اول	کسر اول	سبقت نمودن در دویدن	
۶	سبحہ	فتح و کسر اول	ضم اول	تسبیح	
۷	سبلت	ضم اول	کسر اول و سکون ثانی یا فتح ہر سہ حرف اول	بروت	بسکون ثانی ایک قسم کی تفریس ہے
۸	سپردن	بضم ثانی	بحرکات ثلثہ سین باعتبار اختلاف اصحاب لغت و فتح ثانی	رفتن	اور بضم ثانی یا کسر اول بمعنی سونپنا
۹	سجاف	بفتح	بکسر	ہر چیز زیر دامن وغیرہ کہ محکمی دوزند	اور جو بعض نون بعد سین پڑھتے ہیں غلط محض ہے
۱۰	سجدہ	بکسر	بفتح	معروف	منتخب و صراح میں بکسر ہے
۱۱	سحق	بکسر	بفتح	گھسنا	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۳	رجا	کسر اول	فتح اول	امید	
۴	ردی	دال مشدد مکسور	فتح اول دال ایک سو یا مشدد	خلاف جید	
۵	رده	بتشدید دال	بتخفیف	صف خشت دیوار	
۶	رذاله	بکسر	بضم یا بفتح	ناکس و فرومایه	
۷	رذالت و رذیلت	بکسر	بفتح	ناکسی و فرومایگی	
۸	رستم	بضم	بفتح	نام پہلوان	کیونکہ اوسکی ماں کے درد زہ بہت شدید تھا جب وضع حمل ہوا تو اوسکی زبان سے فارسی مین نکلا رستم یعنی مین نے درد سے رہائی پائی وہی اوسکا نام رکھا گیا ۱۲
۹	رشحه	بکسر	بفتح	آب که از جائی تراوش کند و بجائی بچکد	
۱۰	رشادت	بکسر	بفتح	براه راست بودن	
۱۱	رضا	بفتح	بکسر	خوشنودی	منتخب مین بالفتح ہے
۱۲	رضاعت	بکسر	بفتح	شیرخواری بچگان	
۱۳	رعیت	بفتح عین	بکسر عین	جسکی چرواہا نگہبانی کرے	
۱۴	رعایا	کسر اول	فتح اول	جمع رعیت	مثل قضایا جمع قضیه
۱۵	رفعت	فتح اول	کسر اول	بلندی	
۱۶	رکاب	بفتح	بکسر	حلقه آهنی که بزیر بندند	
۱۷	رمضان	سکون ثانی	فتحتین	نام ماه عربی	
۱۸	روشن	فتح اول	ضم اول و او مجہول	تابان	اور بقول بعض روشن بالفتح معرب روشن بالضم کا ہے
۱۹	روان	بضم	بفتح	جان و روح	
۲۰	روح القدس	سکون دال	فتح قاف و دال	حضرت جبرئیل ع	
۲۱	رواج	کسر اول	فتح اول	رونق بازار	بالکسر فارسیان ہے از عالم خراج و دواج و باج
۲۲	رہیدن و رہانیدن و رہاندن	بکسر اول	بفتح اول	خلاص شدن و خلاص کردن	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱	درودن	بکسر	بضمتین بروزن کشودن	تراشیدن چوب وزراعت	
۲	درخشیدن	بفتح ثانی	بضمتین	چمکنا	
۳	دریغ	فتح اول	کسرتین	افسوس واندوہ	
۴	درویش	ضم اول	فتح اول	فقیر وگدا	
۵	درّہ	ضم اول رائے مشدد	کسر اول ورائے مشدد	دوا کہ محتسب از ان مجرم زند	
۶	دعوات	سکون ثانی	فتحتین	جمع دعوت بمعنی دعا	
۷	دمار	کسر اول	فتح اول	ہلاک	از عالم رواج خراج وداع وقار تصرف فارسیان ہے یعنی اہل فرس اکثر الفاظ مصدر باب تفعیل کو کہ فعال بالفتح کے وزن پر ہو بکسر پڑھتے ہین ۱۲
۸	دماغ	فتح اول	کسر اول	جائے خیال	بہار عجم مین فارسی مین بالفتح جائز لکھا ہے بکسر تین ہم صحیح
۹	دمشق	فتح اول وکسر ثانی	کسر اول وثانی مفتوح	نام شہر	
۱۰	دوران	سکون ثانی	بفتحات ثلاثہ	معروف	جو لفظ مصادر سے اس وزن پر آوے اور اوسمین معنی حرکت اور انتقال کے ہون وہ لفظ بفتحات ثلاثہ صحیح ہے جیسے جریان طیران سیلان ثوران جولان فیضان هیلان خفقان غثیان حیوان جولان ہذیان مگر فارسیان اونکو بسکون ثانی استعمال کرتے ہین ۱۲
۱۱	دہل	فتح ثانی	ضمتین	ساز معروف	
۱۲	دیار	فتح اول	کسر اول	جمع دار بمعنی خانہ	مجازاً ملک وبلاد
۱	ذبح	کسر اول وفتح ثانی	فتح اول وسکون ثانی	بسمل کردن	
۲	ذروہ	فتح	ضم یا کسر اول	بالائے سرکوہ	
۳	ذکا	بضم اول	فتح اول	دانش وزیرکی	بضم بمعنی خورشید
۴	ذوالفقار	کسر فا	فتح فا	شمشیر حضرت علیؑ	
۵	ذہاب	کسر اول	فتح اول	چلنا	لطایف مین بکسر ہے
۱	رابطہ	بباء موقوف	بکسر موحدہ	مجازاً بمعنی علاقہ	
۲	رجب	تشدید ثانی	فتحتین وتخفیف جیم	نام ماہ عربی	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۸	حمق	ضم اول و فتح ثانی	ضمتین یا ضم اول وسکون ثانی	نادانی و بیعقلی	
۱۹	حمل	فتحتین	فتح اول وسکون ثانی	بار شکم	بفتحتین بیڈھا و نام برج
۲۰	حوصله	بکسر یا بسکون صاد	بفتح صاد	معدہ مرغ ہندی پوٹہ	
۱	خجلت	کسر اول وسکون ثانی	فتحات ثلاثہ	شرمندگی	استعمال فارسی اردو مین بسکون ثانی جائز
۲	خجسته	کسر جیم	بفتح جیم	مبارک	
۳	خدیو	فتح اول	کسر یا ضم اول	صاحب	
۴	خدیجه	ضم اول	فتح اول و الف مکسور	نام یکے از ازواج محمدؐ	
۵	خرشید	فتح شین	کسر شین و یا مجہول	آفتاب	یا معروف فصیح ہے اور واو لکھنا غلط
۶	خرطوم	فتح اول	ضم اول	بینی فیل	
۷	خزان	کسر اول	فتح اول	مدت ماندن آفتاب در برج میزان و عقرب و قوس	
۸	خزانه	فتح اول	کسر اول	گنجینہ	چنانکہ محققان ظریف نے کہا ہے الخزانۃ لا یفتح
۹	خشم	بفتح	بکسر	غصہ	مگر سراج مین بفتح بھی لکھا ہے
۱۰	خفگی	سکون ثانی	فتحتین	ضبط غضب و آزردگی خاطر	
۱۱	خفتان	بکسر	بفتح	چلتہ	
۱۲	خلقت	بفتح	بکسر اول	آفرینش	
۱۳	خلش	فتح لام	کسر لام	مجازاً صعوبت میانہ	حاصل مصدر از خلیدن
۱۴	خلعت	فتح اول	کسر اول	پارچہ کہ امرا بشخصے بخشند	
۱۵	خلوت	کسر اول	فتح اول	تنہائی	
۱۶	خهی	بکسر	بفتح	کلمہ تحسین و تعجب چنانکہ رائے	
۱۷	خیمه	بکسر	بفتح	معروف	کیونکہ لفظ عربی مین یا مجہول نہین آیا مگر بندرت حالت امالہ مین
۱۸	خیال	کسر اول	فتح اول	نام یکے از حواس باطنی	بہار عجم مین بکسر لکھا ہے

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱	چکیدن	بفتح	بکسر	معروف	
۲	چگل	کسر اول و فتح ثانی	کسر تین	نام شہرے از ترکستان	در جہانگیری فتح اول و کسر ثانی نوشتہ
۳	چنگ و چنگل	ضم اول و فتح کاف در لفظ ثانی	فتح اول و ضم کاف در لفظ ثانی	پنجۂ حیوان	
۴	چنار	بکسر	بفتح	نام درخت	
۱	حاتم	فتح تا	کسر تا	نام سخی	خان آرزو در شرح گلستان و در ہمار بالفتح نوشتہ و نیز مستعمل شعرائے فارسی وارد و ۱۲
۲	حجاز	بفتح	بکسر	نام ملکے از عرب	
۳	حجلہ	ضم اول و سکون ثانی	بفتحات ثلاثہ	چھپر کھٹ	بسکون جیم فارسی اردو میں مستعمل ہے
۴	حجامت	فتح اول	کسر اول	خون از سر شاخ کشیدن	جس مصدر کے معنی میں کوئی صنعت پائی جائے وہ بالکسر ہے جیسے حیاکت خیاطت دباغت دراست صناعت صباغت درایت حراثت
۵	حداثت	کسر اول	فتح اول	تازگی و نو و ابتدائے چیزے	
۶	حذاقت	بکسر اول	بفتح اول	زیرکی	
۷	حزین	ضم اول	فتح اول	غمگین	
۸	حزم	بالضم	بالفتح	استواری و ہوشیاری	
۹	حسود	ضمتین	فتح اول و ضم ثانی	دشمن	بضمتین حاسد کی جمع ہے
۱۰	حسام	کسر اول	ضم اول	شمشیر	
۱۱	حشر	فتحتین	فتح اول و سکون ثانی	قیامت	بفتحتین بمعنی گروہ و انبوہ
۱۲	حشمت	فتح اول	کسر اول	شوکت و دبدبہ	
۱۳	حضور	بفتح اول	بضم اول	حاضر شدن و کلمۂ تعظیم	
۱۴	حطام	تشدید طا	بروزن غلام	ریزہ گیاہ و کنایہ از مال دنیا	
۱۵	حقارت	بکسر	بفتح	خواری	
۱۶	حلیہ	بالضم	بالکسر	صورت	
۱۷	حماقت	کسر اول	فتح اول	ابلہی	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۷	جراحت	فتح اول	کسر اول	زخم	
۸	جرح	فتح اول	ضم اول	ریش و زخم	
۹	جرگہ	بکسر	بالفتح	انبوہ مردم	
۱۰	جزع	سکون ثانی	فتحتین	خلاف صبر	
۱۱	جزیہ	فتح اول	کسر اول	انچہ از کفار میگیرند	
۱۲	جعد	ضم	فتح	مرغول سر	
۱۳	جغرافیہ	بفتح	بالضم	علم ہیئت ارض	
۱۴	جلباب	بفتح	بکسر	چادر	
۱۵	جلوہ	بکسر	بفتح	معروف	
۱۶	جمادی الاولی والاخرے	فتح جیم و کسر دال	ضم اول و فتح دال و حذف الف مقصورہ تلفظ	نام ماہہاے قمری	
۱۷	جمہور	فتح اول	ضم اول	گروہ مردمان	اس وزن کے سب الفاظ مضموم الاول ہین جیسے صندوق و زنبور و عصفور و دستور سواے صعفوق کے کہ بمعنی لئیم سخت بفتح اول ہے مگر دستور فارسی مین بفتح اول ہے اور اہل فرس بطور تصرف ان سب الفاظ کو بالفتح پڑھتے ہین ۱۲
۱۸	جنت	کسر اول	فتح اول	بہشت	
۱۹	جنوب	ضم اول	فتح اول	دکھن کی ہوا	
۲۰	جناب	ضم اول	بالفتح	درگاہ آستانہ	بضم بمعنی درد پہلو
۲۱	جوارش	فتح جیم و را	ضم اول و کسر را	دوا مرکب خوش مزہ ہاضم	کیونکہ معرب گوارش کا ہے
۲۲	جوان و جوانی	بفتح	بضم	معروف	بہار مین بالفتح ہے
۲۳	جہل	بکسر	بفتح	نادانی	
۲۴	جہنم	ضم نون	فتح نون مشدد	نام دوزخ	
۲۵	جید	فتح یا مشدد	کسر یا مشدد	ضد ردی یعنی خالص	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۸	تفرقه	فتح فا و سکون را	سکون فا و کسر را	فرق کردن میان دو چیز	
۹	تقیید	فتح تحتانی	ضم تحتانی مشدد بر وزن تولد	معروف	
۱۰	تمشیت	بروزن تفعیل	فتح اول و سکون دوم و کسر ثالث و فتح رابع بروزن تفعلت	جاری کردن	کیونکه یا تحتانی زائد هوئی جاتی هی حالانکه اصلی هی
۱۱	تمیز	بروزن کنیز	بروزن تجویز	جدا کرنا	مگر فارسی مین مستعمل هی
۱۲	تنبان	فتح اول	ضم اول	شلوار و پاجامه	
۱۳	تواضع	فتح ضاد	ضم ضاد	معروف	
۱۴	توجه	بکسر جیم	ضم جیم مشدد	رو بسوی چیز یا کسی آوردن	
۱۵	توان و توانائی	بفتح اول	بضم اول	طاقت	
۱۶	تهمت	سکون دوم	ضم اول و فتح ها و میم	گمان بد کردن	فارسی مین بسکون دوم مستعمل هی
۱	ثقات	بالضم	بالکسر	ثقه کی جمع	
۲	ثلثه	سکون لام	بفتح ولام موصول بالف غیر مکتوب	سه	
۳	ثیب	فتح یاء تحتانی	فتح ثا و یاء مشدد مکسور	عزب بیوه	در غیاث ثیبه بمعنی زن شوهر دیده نوشته که شوهرش خواه زنده باشد خواه مرده
۱	جاجم	فتح جیم ثانی	کسر جیم ثانی	فرش معروف	
۲	جاوید	فتح واو	کسر واو یا مجهول	همیشه	
۳	جبین	بکسر	بالفتح	پیشانی	
۴	جبریه	بسکون با	بفتحتین	جماعتی است که گویند بنده را در کار اختیار نیست	
۵	جدول	بکسر	بالفتح	نهر	و استعاره از خطوط تنگرف وغیره که گرد صفحه کشند
۶	جده	بالفتح	بضم اول	نام شهر در عرب	و در منتخب بالکسر و بالفتح مادر مادر و مادر پدر

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۱	بطانہ	فتح اول	کسر اول	آستر قبا وغیرہ	
۱۲	بکارت	ضم یا کسر اول	فتح اول	دوشیزگی	
۱۳	بلادر	کسر اول و فتح چہارم	فتح اول ضم چہارم	ثمر درختی ہندی بلاذر	
۱۴	بلخ	فتحتین	سکون ثانی	نام شہر	
۱۵	بناگوش	بالکسر یا بالفتح	بالضم	نرمہ گوش	
۱۶	بنانہ	ضم اول	فتح اول	سر انگشت	بنان بالفتح جمع
۱۷	بہمت	بالضم	بالفتح	بچۂ میش و بزغالہ	
۱۸	بہادر	فتح دال	ضم دال	شجاع	
۱۹	بہجت	ضم اول	فتح اول	شادمانی و تازگی و خوبی	
۲۰	بیلقان	بکسر	بفتح	نام شہر	
۱	پاسخ	بکسر سین	بضم سین	جواب	
۲	پدر	بفتح	بکسر بروزن پسر	باپ	
۳	پنجاہ	بکسر	بفتح	عدد معروف	
۴	پیراہن	فتح میم	ضم میم	گرداگرد چیزی	زیرا کہ مخفف پیراموں است مگر در مقید در شدہ ہی و ہا بالفتح نوشتہ
۱	تاجر	فتح یا ضم جیم	کسر جیم	سوداگر	
۲	تتمہ	کسر اول فتح ثانی	فتح اول کسر ثانی تشدید میم	بقیہ و آخر ہر چیز	
۳	تحیہ	یائے مضموم	کسر حاء مہملہ یائے مفتوح مشدد	تحفہ و سلام گفتن	
۴	ترجمہ	ضم جیم	فتح جیم	ایک زبان سے دوسری زبان میں بیان کرنا	کیونکہ رباعی مجرد ہی بروزن فعللہ
۵	تعداد	کسر اول	فتح اول	شمار کردن	اس وزن تفعال کے سب مصدر مفتوح ہوتے ہیں جیسے تندکار تکرار تمثال مگر تلقاء و تبیان بکسر تا رہین
۶	تعب	سکون عین	فتحتین	رنج و مشقت	
۷	تعینات	بروزن تعیات	بروزن تحقیقات	جمع تعین	فارسیان بمعنی متعین استعمال کنند از قبیل مجاز

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۲۹	افعی	کسر ثالث	فتح ثالث و الف مقصورہ	مار	مگر فارسی مین جائز علی ہذا عیسیٰ و موسیٰ و لیلیٰ مین
۳۰	اقلیم	فتح اول	کسر اول	کشور	
۳۱	اقربا	ضم یا فتح را	کسر را	جمع قریب	بروزن افعلا بکسر عین
۳۲	اکسیر	فتح اول	کسر اول	کیمیا	
۳۳	اکنون	بالفتح	بالضم	اب	کیونکہ کنون بالضم کاف مزید علیہ ہی مگر برہان مین بروزن مجنون لکھا ہی
۳۴	الیہ	کسر اول	فتح اول	سرین	
۳۵	التفات و ابتدا و انتہا	بفتح تا	بکسر تا		جملہ مصادر بروزن افتعال
۳۶	الماس	بکسر	بفتح	نام جوہر ہندی ہی	
۳۷	الیق	بروزن شفیق	بروزن احمق	لائق تر	
۳۸	السنہ	فتح ثالث	کسر ثالث	جمع لسان بمعنی زبان	
۳۹	امید	فتح میم	کسر اول یا مجہول	معروف	
۴۰	امارت	فتح اول	کسر اول	حکومت	بالفتح بمعنی نشان و علامت
۴۱	ایوان	فتح اول	بالکسر یا بے حروف	صفۂ بزرگ	در فارسی بالفتح
۱	باربد	ضم بار دوم	فتح بار دوم	نام مطرب	برہان مین بالضم بھی لکھا ہی
۲	بازرگان	ضم زاء معجمہ	فتح زاء معجمہ	سوداگر	مخفف بازارگان ۱۲
۳	بدرقہ	فتح دال سکون را	فتح اول و دال ساکن	رہبر	
۴	براز	فتح اول	کسر اول	غائط یعنی سرگین آدمی	
۵	براہین	بضم	بفتح	جمع برہان	
۶	برادر	بکسر	بفتح	بھائی	چنانچہ صاحب برہان نے فراد بروزن برادر لکھا ہی
۷	بسطت	بالضم	فتحتین	فراخی و کشادگی و کنایہ از دوستی	
۸	بسطام	ضم اول	کسر یا فتح اول	نام شہر	
۹	بشارت	بالفتح	بالکسر و بالضم	خبر خوشی	بالفتح خوش ہونا
۱۰	بضاعت	فتح اول	کسر اول	سرمایہ	

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱۰	اسبت	کسر با	ضم اول و فتح و تشدید ثانی	بزرگی	
۱۱	اتو	بتشدید	بضم اول و ثالث بتخفیف	آنچه بر جامه از آهن خط شکند	
۱۲	اجوره	بالفتح	بالضم	مزد	
۱۳	اخلاق	بالکسر	بالفتح	جمع خلق بالضم	
۱۴	اخوان	بالفتح	بکسر	جمع اخ بمعنی برادر	
۱۵	اخوند	بقصر اول و سکون دوم و فتح سوم	بمد الف و فتح خا معجمه که بوی ضمه داد و واو معدوله	استاد معلم	
۱۶	اخبار نویسی	بکسر اول	بفتح اول	وقائع نگاری	اخبار بکسر مصدر ہی بمعنی خبر دادن
۱۷	اردی بہشت	فتح اول یا معروف	ضم اول و سکون را و کسر دال یا مجہول	نام ماہ شمسی مطابق جیٹھ	
۱۸	ارجمند	ضم جیم	جیم موقوف	صاحب مرتبہ	مرکب از ارج و مند
۱۹	اسطوانہ	بکسر	بالضم اول و ثالث	معرب ستون	اساطین جمع
۲۰	اسلوب	بالفتح	بالضم	وضع طرز گونہ روش	
۲۱	استر	بقصر الف	بمد الف	ضد ابرہ	
۲۲	اشعہ	سکون شین	فتح اول و کسر شین تشدید عین مہملہ مفتوح	جمع شعاع	
۲۳	اصطبل	فتح با	کسر اول و سکون دوم و فتح سوم و سکون چہارم	مکان بستن چارپایان	
۲۴	اصرار	بفتح	بکسر	ہٹ کرنا	
۲۵	اصبع	فتح اول	کسر اول و فتح ثالث	انگشت دست و پا	
۲۶	اعرابی	کسر اول	فتح اول	دہقانی عرب	
۲۷	اعجوبہ	فتح اول	ضم اول	عجیبہ	
۲۸	افق	فتح فا	ضمتین	کنارہ آسمان	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۷	ہمزہ	حمزہ ع	نام عم محمد صلعم	
۸	ہمگنان بکاف تازی	ہمگنان بکاف فارسی	ہمسرہا	
۹	ہمشیرہ	ہمشیر	خواہر	کیونکہ با و تانیث لفظ فارسی مین لا نادرست نہین البتہ اگر زائد ہو
۱	بیروج	بیروج بتقدیم موحدہ بر تحتانی	مردم گیاہ ہندی لکھمنی	کشف اور غیاث مین صرف تبقدیم تحتانی ہی
۲	برلیغ	برلیغ بباء موحدہ	فرمان پادشاہان	بعض نے یاء تحتانی سے بھی لکھا ہی
۳	لیشب بباء موحدہ	لیشپ بباء فارسی	لیشم	در غیاث صرف بباء موحدہ
۴	یکان بکاف تازی	یگان بکاف فارسی	یک	
۵	یگانگت	یگانگی	اتحاد	کیونکہ تاء مصدری لفظ فارسی مین نہین آتی تصرف فارسیان ہی
۶	یگران بکاف فارسی	یکران بکاف تازی	اسپ اصیل و خوب و گران قیمت	مگر بدارد کشف و سروری مین کاف فارسی سے بمعنی اسپ اشقر رنگ جسکے یال و دم سفید ہون لکھا ہی

فصل چہارم فہرست الفاظ جنمین اعراب غلط مشہور ہین

نمبر	لفظ	اعراب غلط	اعراب صحیح	معنی	کیفیت
۱	آتش	فتح ثانی	کسر ثانی	آگ	جہانگیری و سراج اللغات مین دونون طرح صحیح لکھا ہی
۲	آدمی	سکون دال	فتح دال	منسوب بآدم	
۳	آذان	بمد	بے مد	بانگ نماز	بالمد جمع اذن بضمتین بمعنی گوش
۴	آذر	فتح ثانی	ضم ثانی	آتش	
۵	آزر	ضم ثانی	فتح ثانی	امر آزردن	
۶	آرد	فتح راء	راء موقوف	آٹا	
۷	ابناء	کسر اول	بالفتح	جمع ابن	
۸	ابل	کسر اول فتح ثانی	بکسر اول و سکون دوم	شتران	این جمعے است کہ واحد ندارد
۹	ابریق	بالفتح	بالکسر	آوندیکہ در مین لعل دارد کہ بدان وضو کنند	معرب آبریز

الف ممدودہ

الف مقصورہ

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۵۵	مہتمم	مہتمم بتشدید میم	اہتمام کنندہ	بکثرت مستعمل لہذا جائز
۵۶	میبدی بدال مہملہ	میبذی بذال معجمہ	نام کتاب	کیونکہ میبذ بذال معجمہ نام مقام کا ہی یہ کتاب اوسی سے منسوب ہی
۵۷	مینار بزیادت تحتانی	منار و منارہ بفتح بدون یا تحتانی	جائے بلند و چراغدان	
۱	نامحروم	محروم	بے نصیب	
۲	نامکروہ	مکروہ	بد	
۳	نزاکت	نازکی		لفظ نازک سے بطور الفاظ عربی فارسیون نے اشتقاق کیا ہی بزیادت تا مصدری
۴	نطی بنون و طا مہملہ و تحتانی	نطی بلام و طا معجمہ و الف مقصورہ	نام دوزخ	
۵	نکتہ	نقطہ	جو کہ حرف پر لگایا جاتا ہی	
۶	نگہت بکاف عجمی	نکہت بخاء تازی	بوے خوش	کیونکہ لفظ عربی مین کاف فارسی نہین آتا اور فارسی مین تا رفوقانی ماقبل مفتوح آخر لفظ مین نہین آتی
۷	نوشتجات	نوشتہا		جمع لفظ فارسی کی بقاعدہ عربی ناجائز
۱	والانہ	والا	ورنہ	کیونکہ الا مرکب ہی لفظ ان کلمہ شرط و لا کلمہ نفی سے پھر کلمہ دوم نفی لا نا فضول ۱۲
۱	ہارج و حارج	محرج	تنگ گیر	
۲	ہجم	حجم بحاء حطی	سطبری و جسامت	
۳	ہرج	حرج بفتحتین	تنگی	
۴	ہرانیہ بے مدعینی بسکون الف	ہرآئینہ بمد الف	معروف	
۵	ہفعاً لنفسہ بصاد معجمہ	ہصماً لنفسہ بصاد مہملہ	آزردگی نفس خود	
۶	ہمزولی	ہمجولی	ہم سن و ہم عمر	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۳۵	مصئون مع ہمزہ	مصون بدون ہمزہ	محفوظ	
۳۶	مصطفوی و مصطفائی	مصطفیٰ	منسوب بہ مصطفیٰ	کیونکہ حرف خامس یعنی الف کو حذف کرکر یا نسبت لاتے ہین البتہ
	مرتضوی و مرتضائی	بتشدید ظا و ضاد	و مرتضےٰ	بقاعدۂ فارسیان صحیح ہین کیونکہ اہل فرس رعایت قانون عربی کی اپنے تصرفات مین نہین کرتے جیسے سودائی
۳۷	مطالع	مطالعہ	دیکھنا	
۳۸	معزالیہ	معزیٰ الیہ	جسکی طرف نسبت کرین	
۳۹	معہ بہار ہوز	مع بے ہاء	بمعنی ساتھ	
۴۰	معلول	علیل	بیمار	کیونکہ علت سے صیغہ صفت کا علیل آتا ہے نہ معلول مگر کلام بعض ثقات مین واقع ہے
۴۱	معتوب	معاتب	عتاب کردہ شدہ	معتوب مستعمل اہل عرب نہین
۴۲	مغروتہ	منتہبہ	لوٹ کا مال	کیونکہ تاء فوقانی غارت مین زائد ہے
۴۳	مفروغ	فارغ		کیونکہ فراغت لازم ہے اشتقاق اسم مفعول کا اوس سے خالی از دقت نہین مگر اشعار بعض استادان مین بطور تجرید آیا ہے صائب ؎ سیکنم آزاد غفلان را ز مکتب خانہ اسی قبیل سے ہے در مگاہ منزلگاہ بزم گاہ حرم
۴۴	مکتب خانہ	مکتب	جای کتابت	
۴۵	ملازمت	ملازمت	ایک دوسرے کو سلام کرنا	
۴۶	ملازم	ملازم	معروف	
۴۷	ملیدہ	ملیدہ	معروف	اردو مین مخفف مستعمل ہے
۴۸	ملیب	لبالب	بھرا ہوا	تصرف از عالم مرغن و مشدد و مزلف
۴۹	من ابتدائے فلان تاریخ	من ابتدائے فلان تاریخ	از فلان تاریخ	
	منشیات	منشآت بہ الف	مرقومات	
		بدون یا		
۵۱	منصرم الدولہ	منتظم الدولہ	نام شخصے	کیونکہ انصرام لازم ہے مفعول کو نہین چاہتا
۵۲	مولم	الیم	دردناک	مولم کے معنی دردرسانندہ کے ہین
۵۳	مولود شریف	مولد یا میلاد شریف	معروف	اردو مین درست
۵۴	مہربانگی	مہربانی	معروف	کیونکہ ازدیاد کاف کی کوئی وجہ نہین

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۲۰	مزیب	زیبا		زیب لفظ فارسی ہے اشتقاق تصرف فارسیان ہے
۲۱	مزلف	صاحب زلف		تصرف فارسیان ہے محمد اسحاق شوکت کہتا ہے ؎ مزلف رخ خامہ ام زنجبت سیاہ ٭ سواد شام فراقم خط الشب ام است
۲۲	مسرسم	صاحب سرسام	سرسام نام مرض	کیونکہ کلام فصحا میں اشتقاق اسم مفعول کا اس سے مستعمل نہیں اگرچہ بعضوں نے استعمال کیا ہے
۲۳	مستنباط	مستنبطات	جمع مستنبط	استنباط بمعنی بیرون آوردن
۲۴	مستوفی	مستعفی	جو شخص کام کرنے سے عذر کرے یا کام سے عفو چاہنے والا	مستوفی کے معنی تمام گیرندہ کے ہیں ماخوذ از استیفا
۲۵	مسئلت	مسألت	چاہنا	
۲۶	مسلوک	سلوک کنندہ	معروف	کیونکہ مفعول کے وزن پر اشتقاق کرنا اور اسم فاعل کے معنی لینا خطا ہے
۲۷	مشکور	شاکر	شکر کرنیوالا	
۲۸	مشقاب	بوشقاب	سکابی	
۲۹	مشاعر	مشارع	راہہا	جمع مشرعہ اسم ظرف ماخوذ از شرع بمعنی راہ کشادن
۳۰	مشکات	مشکوۃ	طاقی فراخ کہ در آن چراغ و قندیل گذارند	
۳۱	مشتہی	مشہی بضم میم و فتح شین و تشدید یا مکسور	اشتہا پیدا کنندہ	مشتہی متعدی بیک مفعول ہے اور اسکے معنی خواہش کنندہ کے ہیں
۳۲	مششدر	ششدر	حیران	تصرف فارسیان بعض اساتذہ کے کلام میں موجود
۳۳	مشائخین و مشائخان	مشائخ	جمع الجمع شیخ چہ مشائخ جمع مشیخہ و مشیخہ جمع شیخ	
۳۴	مصطگی بکاف عجمی	مصطکی بکاف تازی	نام دوا	

نمبر	لفظ غلط العوام	صحیح	معنی	کیفیت
۱	مایوس	آئس	ناامید	یہ از قسم تصرف فارسیان ہے اور فارسی اردو مین مستعمل ہے
۲	ماثور	متاثر	اثر پذیر شدہ	گو بعض فارسیون نے لکھا ہے
۳	مبرسم	صاحب برسام	صاحب مرض التہاب	اشتقاق بطور عربی لفظ فارسی سے ناجائز
۴	مسبی بدون یاء تحتانی و تشدید یاء	مبیہی بتقدیم باء موحدہ بر یاء تحتانی	پیدا کنندہ قوت باہ	منسوب بہ مبیہہ
۵	متلاشی	تلاشی	تلاش کنندہ	کیونکہ تلاش لفظ ترکی ہے اور لفظ ترکی یا فارسی سے اشتقاق بطور عربی خطا ہے واقف ؎ دل تلاشی است آن شکل ساز
۶	متصدع	مصدع	دردسر دہندہ	متصدع کے معنی دردسر یابندہ کے ہین
۷	مترش	تراشیدہ		تراشیدن سے اشتقاق بطور عربی تصرف فارسیان ہے
۸	متفاول بواو	متفائل بہمزہ	فال گیرندہ	
۹	متغاثی	مستغاثی	فریاد خواہ	
۱۰	مچرب	چرب	معروف	کیونکہ اشتقاق لفظ فارسی سے نادرست ہے اور وہ بھی جامد
۱۱	مختیار	مختار	اختیار دارندہ	
۱۲	مخدور	مخطور بطاء معجمہ	ممنوع	
۱۳	مخلصی بضم اول	مخلص بالفتح یا مخلصی بالفتح بزیادت یاء نسبت بتصرف فارسیان	مصدر میمی بمعنی رہائی	
۱۴	مدمغ	مدموغ	دماغ دار	اردو مین جائز
۱۵	مرفع الحال	مرفہ الحال	خوشحال	
۱۶	مرزا	میرزا بزیادت یا	مخفف امیرزا	بہ حذف یا محاورۂ اردو مین ہے
۱۷	مردہا	میردہ	گانون کا رئیس	اردو مین مستعمل
۱۸	مرسول	مرسل	فرستادہ شدہ	کیونکہ اسم مفعول و اسم فاعل ثلاثی مجرد ہی مستعمل کلام عرب مین ہے
۱۹	مرغن	باروغن		روغن اسم جامد فارسی سے اشتقاق نادرست محض ہے

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۳	کچھری	کچری بکسر	طعام معروف	لفظ فارسی ہی جسمین ہندیون نے تصرف کیا ہی
۱	گاذر	گازر	دھوبی	
۲	گذر	گزر	گاجر	موید مین ذال سے لکھا ہی
۳	گذارون و گذارش بذال معجمہ	گزارون و گزارش بزاء معجمہ	اداکرنا	بعض محققین کے نزدیک ذال معجمہ الفاظ فارسی مین نہین آتی
۴	گذاف بالفتح و بذال معجمہ	گزاف بالکسر و بضم و بزاء معجمہ	بیہودہ کلام	موید مین ذال سے بھی لکھا ہی
۵	گلاب	گل سرخ	پھول کا نام	اصل مین گلاب کے معنی عرق گل کے ہین مگر محاورہ اردو مین استعمال درست ہی
۶	گلذار	گلزار	باغ	مرکب ہی لفظ گل و زار سے کہ بمعنی ظرفیت و کثرت کے ہی
۷	گل معصفر	گل عصفر	ہندی کسنبھہ	کذا فی القاموس و المنتخب
۸	گلہری	گلہری بکاف تازی	جانور معروف جسکو موشک پران بھی کہتے ہین	
۹	گنجلک	کنجلک بہر دو کاف تازی	شکن کپڑے کی	
۱۰	گیاست	کیاست بکاف تازی	دانائی	کیونکہ لفظ عربی مین کاف فارسی نہین آتا
۱	لاپروا	بے پروا	معروف	لا نافیہ عربی لفظ فارسی مین لانا نہین چاہیے
۲	لاچار	ناچار	ناگزیر و ضرور	کیونکہ لا نافیہ عربی فارسی لفظ پر لانا درست نہین
۳	لازمی	لازم	ضد متعدی	کیونکہ متعدی مین یا نسبت نہین ہی کہ اوسی قیاس سے لازمی صحیح ہی بلکہ اصلی ہی
۴	لاش	نعش بنون و لاشہ	کالبد مردہ	غیاث مین لاش بھی بمعنی تن مردہ لفظ ترکی لکھا ہی
۵	لاہی	لائی	جامہ تنک معروف	
۶	لاوبالی	لاابالی	باک ندارم	
۷	لحلاج جاء اول مہملہ	لجلاج بہر دو جیم معجمہ	ناشناطر یا ناخام شطرنج	
۸	لغایت فلان تاریخ تک	لغایت فلان تاریخ	تا فلان تاریخ	
۹	لیزم	لزوم	کمان نرم جس سے شکر بنتی ہی	مگر جہانگیری مین لیزم موجود ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۴	فرامین	فرمانہا	جمع فرمان	کیونکہ لفظ فارسی ہے مگر بعض کے کلام مین پایا جاتا ہے دلیل فارسان ہے
۵	فی الحقیقت کے درمیان مین	فی الحقیقت یا در حقیقت	حقیقت مین	
۱	قبولیت	قبول	پذیرفتن	
۲	قدوم	اقدام	جمع قدم	قدوم بضمتین مصدر ہے بمعنی آمدن
۳	قرضدار	قرض خواہ	جو شخص قرض لے	اردو مین جائز ہے
۴	قضاق	قزاق	رہزن	لفظ ترکی ہے
۵	قطع	قطعہ	قسمے از نظم	
۶	قطگیر	قطزن	جو قطع لگاتے ہین	مفید ترکیب مفعولی ہے
۷	قلمدان بنا بر جمع قلمیدان	قلمدان	معروف	
۱	کذلک	گزلک	کارد	برہان مین بکاف عربی بھی صحیح لکھا ہے
۲	کریوہ بکاف تازی	گریوہ بکاف فارسی	پشتہ یعنی زمین بلند	
۳	کسافت بسین مہملہ	کثافت بثاء مثلثہ	سطبر و غلیظ شدن و ضد لطافت	
۴	کشنیز بکاف عربی	گشنیز بکاف فارسی	دھنیان	موید و کشف مین بالضم کاف عربی بھی صحیح لکھا ہے
۵	کشادن بکاف تازی	گشادن بکاف فارسی	کھولنا	کذا فی البرہان و دافع الاغلاط و بعض کے نزدیک کاف تازی سے بھی درست ہے
۶	کلچہ	کلیچہ	چھوٹی روٹی روغنی	
۷	کلیم بکاف تازی	گلیم بکاف فارسی بمعنی	کمل	کلیم بکاف تازی مفتوح سخن گفتہ و نام موسیٰ ع
۸	کنجشک بکاف عربی	گنجشک بکاف فارسی اول و فتح یا کسر جیم	خانگی چڑیا عربی عصفور	شاید بدل ہو
۹	کخواب	کمخاب بالکسر والفتح	جامہ معروف	خاب کے معنی ہر دو نوان کخواب اردو مین مستعمل ہے
۱۰	کوائف	کیفیات	جمع کیفیت	کیونکہ جمع کیفیت کی اس وزن پر مستعمل اساتذہ نہین ہے اردو مین جائز ہے
۱۱	کورنشات	کورنشہا	جمع کورنش	کیونکہ جمع لفظ عجمی کی الف و تاء فوقانی سے درست نہین
۱۲	کوہ	قح بالضم والتشدید	خالص	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۴	عذب	عَزَب بفتحتین	مرد بے زن	
۵	عرابہ	ارابہ وعرادہ	گاڑی	صاحب بہار عجم نے عرادہ بتشدید را وبدال مہملہ صحیح لکھا ہے
۶	عراب	عراے	جو مہرہ شطرنج مین اپنے شاہ اور رخ حریف کے درمیان حائل کرین بہ اے حفاظت از کشت	
۷	عمون	عمو بے نون	چچا	لفظ عم مین واو زاید کیا ہے جیسے خالو مین
۸	عمالان	عمال	جمع عامل	جمع کے صیغہ کو پھر جمع بطور فارسی کرنا کیا ضرور
۹	عنی	عنین	نامرد	
۱۰	عوج بن عنق	عوج بن عوق	نام شخصے کافر	
۱۱	عیوض مع یا	عوض بدون یا	بدل	
۱	غازی الدین بضم یا	غازی الدین یا شاہ در کتاب واستعمالان بتلفظ	نام شخصے	
۲	غریب النواز	غریب نواز	معروف	
۳	غش	غشی	بیہوشی	یہ تصرف فارسیان ہے پس فارسی اردو مین صحیح ہے
۴	غلطیدن	غلتیدن	لوٹنا	فارسی مین طا مطبقہ نہین آتی
۵	غل	غلو	شور وغوغا وہجوم	اردو مین شائع ہے
۶	غلطی	غلط	خطا کردن	غلط خود مصدر ہے
۷	غمگین بکاف تازی	غمگین بکاف فارسی	معروف	مرکب از غم وگین
۱	فرزندگان	فرزندان یا فرزندکان بکاف تصغیر	جمع فرزند	کیونکہ زیادت کاف عجمی کی کوئی وجہ نہین اور اس مصرع سعدی مین ع کہ فرزندکانت بسختی درانند بکاف تصغیر ہے
۲	فرغل	مرگل بضم کاف عجمی	لباس معروف	
۳	فرسید	فرستند	مفصل از فرستادن	زیادت یا وحذف تا کی کوئی وجہ نہین

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۴	صقلی گر	صیقل بفتح اول وکسر ثانی	زنگ زدا	
۵	صلاح سمرقندی	صلای سمرقندی	تواضع ظاہری	
۶	صمیمی	صمیم	خالص	
۷	صیحت مع یا	صحت بدون یا وتشدید حا	تندرستی	
۱	ضمیران تقدیم میم بریا	ضیران بفتح اول وسکون تحتانی وضم میم	نام گل	
۱	طال تعمرہ	اطال اللہ عمرہ	دراز کرے اللہ عمر اوسکی	کیونکہ طال لازم ہے مفعول کو نہین چاہتا
۲	طپانچہ	تپانچہ بیائے فارسی	معروف	کیونکہ طا مطبقہ فارسی مین نہین آتی تصرف متاخرین ہے
۳	طپیدن	تپیدن	تڑپنا	کیونکہ طا مطبقہ فارسی مین نہین آتی تصرف متاخرین ہے
۴	طغار	تغار	طشت گلی	
۵	طلہ	تلہ	[illegible]	تبدل تصرف متاخرین ہے
۶	طلاطم	تلاطم	تپانچہ زدن وبریکدیگر زدن موج ہائے دریا	
۷	طلاوہ وتلاوہ	طلایہ وطلیہ	دیدبان لشکر وقلعہ	
۸	طلانیت بیک نون	طمانینت بضم دو نون	تسلی	صراح سے حذف ایک نون کا جواز پایا جاتا ہے
۹	طوطیا	توتیا	سرمہ	
۱۰	طوطیہ	توطیہ بروزن تزکیہ	تمہید	
۱۱	طوے	توے	شادی عروسی	متاخرین نے تاء فوقانی کو طاء مطبقہ سے بدل لیا ہے یا معرب ہے
۱	عاشورہ بہا ہوز	عاشوراء وعاشورا وعشوراء	روز دہم محرم الحرام	
۲	عجوبہ	اعجوبہ	عجیبہ	اردو مین مضائقہ نہین
۳	عجوزہ	عجوز بے ہا بفتح اول	پیرزن	کیونکہ فعول کے وزن اسم فاعل مین نیکر و مونث یکسان ہے

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۱	شعشہ	شعشعہ بدو عین مہملہ	پرتو و روشنی آفتاب	
۱۲	شفیل قلعہ	فصیل قلعہ	دیوار قلعہ	
۱۳	شکوہ بہا ہو	شکوی بفتح و در آخر الف مقصورہ بصورت یا	گلہ و گلہ کردن	ہمچو دعوی و بشری
۱۴	شکنجبین بمعجمہ	سکنجبین بمہملہ	معروف	معرب سکنگبین مرکب از سک بمعنی سرکہ و انگبین
۱۵	شگوفہ بکاف فارسی	شکوفہ بکاف تازی بکسر اول یا بضمتین	غنچہ و گل درختان و بمعنی قی	اور مشورہ اور سخن بیہودہ کے معنی ہین جو مستعمل ہی جیسے کہتے ہین کہ فلان شخص نے شکوفہ پیدا کیا ہی وہ صحیح سقیفہ ہی بسین مہملہ سقیفہ ایک پوشیدہ مکان تھا جسمین اہل عرب مشورہ ہاے باطل کے لیے جمع ہوتے تھے
۱۶	شوستر بسین مہملہ	شوشتر بہر دو معجمہ	نام شہر	
۱۷	شولہ و شلہ بتشدید لام	شلہ بضم اول و فتح لام مخففہ	نام طعام معروف	
۱۸	شوغال بواو معجمہ	سیورغال بضم سین مہملہ و ضم یا تحتانی و واو معروف و غین معجمہ	روزینہ و مدد معاش	
۱۹	شیر عرین	شیر عرین		عرین بمعنی بیشہ و صحراے پر درخت
۲۰	شمیدن	شندیدن	بو کردن	شمیدن اصل فارسی مین بمعنی رمیدن و بیہوش شدن و پریشان شدن و ترسیدن کے ہی اور شاید مصدر جعلی ہو یا خود شم سے کہ لفظ عربی بمعنی بو کرنے کے ہی
۲۱	شیش	شیث	نام پیغمبر پسر آدم علیہ السلام	
۱	صد	سد	مانع	بجہت رفع اشتباہ کلمہ دیگر کے کہ سد بمعنی حائل و مانع کے ہی قدما نے صاد سے لکھا لہذا صاد سے لکھنا چاہیے اگرچہ صاد فارسی مین نہین آتا
۲	صفدع	ضفدع بکسر ضاد معجمہ	مینڈھک	
۳	صفائی	صفا	صاف ہونا	کیونکہ صفا خود مصدر ہی اسیطرح بجاے صاف یا مصفا کے صفا بولنا غلط ہی گو استعمال شعراء اردو مین ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۶	سطحیات	شطحیات بشین معجمہ	کلمات رندانہ کہ خلاف شرع از بعض مشائخ برند	
۷	سگال بکاف عجمی	سکال بکاف تازی	اندیشہ و فکر	
۸	سلامتی	سلامت	محفوظ رہنا	مصدر مین زیادت یاء مصدری فضول ہی اہل فرس اکثر آخر بعض کلمات مین یاء زائد لاحق کر دیتے ہین خواہ اسم جامد ہو خواہ مصدر خواہ فارسی ہو خواہ عربی جیسے ارمغانی فلانی قربانی نقصانی جریانی خلاصی فضولی سلامتی ہمیانی زیادتی انتظاری حضوری غلطی محطی صفائی اعتدالی
۹	سنجاف بنون بعد زا	سنجاب بکسر اول بے نون	معروف	مگر بکثرت مستعمل ہی
۱۰	سوہن	سوہان	آلہ معروف	شاید مخفف ہو
۱۱	سویم و سیوم	سوم	تیسرا	زیادت یاء تحتانی بے سبب ہی
۱۲	سونس بہر دو مہملہ	سونش مہملہ و معجمہ	برادہ ہر چیز	
۱۳	سہنک	صحنک	رکابی	
۱	شابش	شاباش	کلمہ آفرین و تحسین	شاد باش کا مخفف ہی
۲	شانزدہ مع نون	شازدہ بے نون	سولہ	کیونکہ لفظ شش سے بنا ہی اور اوسمین نون نہین ہی
۳	شبانروز	شباروز بے نون	شب و روز	
۴	شب لیلۃ القدر کی رات	شب قدر یا لیلۃ القدر	نام شب معروف	
۵	شبرات	شب برات	شب معروف	
۶	شپس بسین ثانی مہملہ	شپش بضمتین بہر دو معجمہ	قمل یعنی جوں کہ کرم معروف ہی	
۷	شپیر و شپیر بیاء تحتانی	شبیر و شبیر بیاء تازی	نام حسن و حسین رض	برہان و لطائف مین یاء فارسی سے لکھا ہی
۸	شرشار بہر دو شین معجمہ	شرشار بہ اول مہملہ	لبریز	
۹	شصت	شست	عدد معروف	
۱۰	شعبدہ بدال مہملہ	شعبذہ بذال معجمہ	بازی و جادوگری	کشف و مدار و موید سے دال مہملہ سے بھی صحیح ہی

نمبر	لفظ غلط الہام	صحیح	معنی	کیفیت
۲	راہدار	راہوار	خوش رفتار	
۳	راس بسین مہملہ	راش بشین معجمہ	تودہ وانبار غلہ	
۴	ربیع الثانی و اولی	ربیع الآخر و اول	نام ماہ	ثانی کا استعمال وہان چاہیے جہان ثالث بھی ہو اور اولے لفظ مونث کی صفت بنتا ہی
۵	رزیل	رذیل	کمینہ	
۶	رنگت	رنگ	معروف	کیونکہ لفظ فارسی مین تاء مصدری زیادہ کرنا نادرست ہی
۷	رنگینیت	رنگینی	معروف	بشرح ایضاً
۸	رنگریز	رنگرز	صباغ	
۹	روشنائی	مداد یا سیاہی	معروف	روشنائی کے معنی روشنی کے ہین
۱۰	ریشم	ابریشم	معروف	ظاہرا تصرف ہندیان ہی
۱	زادو بوم مع واو	زاد بوم بے واو	جاے پیدایش	باعتبار ترکیب محمول بر تغلب از عالم گیہان خدیو
۲	زاد نواز شیہ یا نوازش	زاد الطافہ و الطافکم	لفظ دعا	نوازش حاصل مصدر نوختن کا لفظ فارسی ہی اوسمین ضمائر عربی نامناسب
۳	زرور	ذرور	دوائے روشنی چشم	مدار الافاضل مین زرا معجمہ بھی لکھا ہی
۴	زکاوت و زرکی	ذکاوت و ذکی	تیزی و تیز ہوش	
۵	زکان بکاف تازی	زگان بکاف فارسی	کولہ یعنی انگشت	
۶	زیادتی	زیادت	افزونی	زیادت خود مصدر ہی پس یا مصدری زیادہ کرنا فضول ہی اردو مین صحیح ہی
۱	سانچق	ساچق بکسر جیم فارسی	شیرینہا	لفظ ترکی ہی
۲	سائیس	سائس و سئیس	معروف	سائس مشتق ہی سیاست سے بمعنی مطلق نگہبان خصوصاً نگہبان اسپان اردو مین جائز رنگین ہے نوکر اک گھوڑے پہ اک سائیس تھا +
۳	ساہل	شاقول	جس سے راستی دیوار کی معلوم کرتے ہین	
۴	سرشتہ	سررشتہ	معروف	
۵	سرب	شرب بشاء مثلثہ	پردہ کہ بر شکم است	

	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۷	دفتی	دفتین وزن غمگین	جو کتاب کے اطراف مین لگاتے ہین اور مغوا خوشنویسون اور نقاشون کا	
۸	دلان	دالان	معروف	
۹	دُمگزا	دمغزا	حیوانات کی دُم کی ہڈی	
۱۰	دنانت بہر دونون	دنارت بفتح ہمزہ بعد الف	سفلگی	
۱۱	دویم	دوم	دوسرا	کیونکہ اسمین میم نسبت کے لیئے ہی پس یا تحتانی کے زیادت کی کوئی وجہ نہین مگر بعض اساتذہ کے نظم مین موجود ہی لہذا جائز رکھا ہی
۱۲	دوائی	دوا	معروف	
۱۳	دوانین	دواوین	جمع دیوان	
۱۴	دوکان مع واو	دکان بدون واو	معروف	عربی مین تشدید کاف مستعمل ہی فارسی مین اکثر بہ تخفیف
۱۵	ڈول بدال ہندی	دول بدال فارسی	دلو	لفظ فارسی مین ہندیان نے تصرف کیا ہی
۱۶	دیباچہ بجیم فارسی	دیباجہ بمعرب دیبا	آغاز کتاب	اور بقول بعض بجیم فارسی صحیح ہی مصغر دیبا کا اور بعض نے لکھا ہی کہ اصل مین دیباجہ بمعنی خسارہ لفظ عربی تھا جسکی جمع دیابیج آئی ہی
		دیبا معروف و جیم تازی		
۱۷	دیہ و دیہات	دہ و دہ ہا	گانو اور اوسکی جمع	خان آرزو نے شرح سکندر نامہ مین لکھا ہی کہ دیہ بھی صحیح ہی جیسا نظامی نے لکھا ہی ؎ ندیدہ چو روباہ چارہ دگر ۔ بنزدیک آن دیہ کردہ گذر اور اردو مین صحیح ہی
۱	ذخار خا	زخار	موج زن	زخر سے مشتق ہی جسکے معنی ہین بھر جانا دریا کا پانی سے
۲	ذخامت	ضخامت	سطبری	
۳	ذکریا	زکریا بفتحتین و کسرہ معلہ و تشدید یا تحتانی	نام پیغمبر	
۴	ذلہ	زلہ بالفتح و تشدید	پس خوردہ	
۵	ذیابیطس بجا ذال معجمہ	ذیانیطس بنون	نام مرض کہ اسمین پیشاب بکثرت آتی ہی	
۱	راج	راز	رئیس معماران	شاید مبدل ہو

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۶	خرجی	خرجین	زنبیل اور بڑی جھولی	شاید مخفف ہو
۷	خشخش	خشخاش	دانہ معروف	
۸	خضرموت	حضرموت بحاء مہملہ	نام شہر از ملک یمن	
۹	خلاصی	خلاص	رستگاری	کیونکہ خود مصدر ہی یا متصرف فارسیان صحیح ہو علے ہذا القیاس اعتدالی
۱۰	خوجہ	خواجہ سرا	غلام خصی	
۱۱	خورسند	خرسند	خوش	متاخرین نے اس لفظ اور خرم اور خردہ کو بدون واو تحقیق کیا ہی اور بعض نے واو سے بھی جائز لکھا ہی
۱۲	خوردہ	خردہ	ٹکڑہ وریزہ وعیب	صاحب مہار الافاضل و مہار عجم نے واو سے بھی لکھنا جائز لکھا ہی
۱۳	خورداد	خرداد	نام ماہ بہار	کذا فی البرہان
۱۴	خورد	خرد بالضم	کوچک	از عالم خرسند و خردہ و خرم
۱۵	خورم	خرم	خوش	لفظ عربی ہی صاحب مہار الافاضل نے باز دیاد واو معدولہ فارسی لکھا ہی حرف مشدد کلام فارسی مین نہین آتا کیونکہ فرخ مرکب ہی لفظ فر اور رخ سے اور غریدن اصل مین تخفیف ہی
۱۶	خوانین و خواتین	خانان و خاتونان	جمع خان و خاتون	کیونکہ خان فارسی خاتون ترکی ہی جمع بطور عرب چاہیے تصرف فارسیان ہی
۱۷	خواہ نخواہ	خواہ مخواہ	چار و ناچار	نون نفی امر پر نہین آتا
۱۸	خیشوم بثاء مثلثہ	خیشوم بشین معجمہ	بن بینی	
۱	داوات	دوات	ظرف سیاہی	
۲	دوا	دادا	کنیز پیر	شاید کہ مخفف ہو
۳	دروغہ	داروغہ	ناظم امور	لفظ ترکی ہی
۴	درعہ و جمع درع	ذرعہ بذال معجمہ و جمع ذرع	گز و گزہا	
۵	دستانہ	دستوانہ	جو ہاتھ مین پہنا جاتا ہی	
۶	دفع الوقتی	دفع الوقت	زمانہ گذاری	دفع مصدر ہی حاجت زیادت یا مصدری کی نہین اسیطرح اعتدالی و انتظاری مین

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۲	چوغہ	چوخا بخار معجمہ	لباس معروف	لفظ ترکی ہی
۱۳	چھاپہ	چاپہ	طبع	لفظ فارسی ہی
۱۴	چھپر	چپر بفتحتین	سائبان گھاس وغیرہ کا	لفظ فارسی ہی نعمتخان عالی نے کہا ہی ع چپر تنگا فم انیست چوب کاہ رسیدہ اور بقول بعض ہندی الاصل ہی
۱۵	چھینٹ	چیت		ظاہر الفظ فارسی ہی کہ تصرف ہندیان ہی یا ہندی ہی
۱	حاذق وحذاقت بدال مہملہ	حاذق وخذاقت بذال معجمہ	تیز طبع وماہر وزیرکی	
۲	حاطہ	احاطہ	دیوار گرد خانہ	
۳	حجاج بالضم والتشدید	حاج وحواج بتشدید آخر	جمع حاجی	عربی مین نہین آتا البتہ مستعمل فارسی ہی مگر منتخب مین موجود ہی
۴	حدیرہ	خطیرہ بظا معجمہ	احاطہ قبرستان وگنبد قبر	
۵	حرج مرج	ہرج مرج	فتنہ وآشوب	
۶	حسب الفرمایش	حسب الامر	بموجب حکم	الف لام الفاظ فارسی پر لانا نہ چاہیے اسیطرح ہندی الفاظ پر مثلاً فوق البھرک
۷	حلوان	حُلّام وحُلان	بچہ گوسفند	حلوان بالضم کسیکو اجرت دینا ونام شہر البتہ محاورہ اردو مین مستعمل ہی
۸	حلوای سوہن	حلوای سوہان	حلوای مشہور	شاید مخفف ہو
۹	حنیز	ہنیز بہاء ہوز	مخنث	کیونکہ فارسی مین حا رحطی نہین آتا
۱	خاگینہ بکاف تازی	خاگینہ بکاف فارسی	مخفف خایگینہ	
۲	خجالت	خجلت	معروف	مگر مستعمل اساتذہ فارسی ہی عرفی ع بجنت بی اثرم آن کنہ خجالت عجز
۳	خذف	خزف	سفال ریزہ	
۴	خرج بجیم فارسی	خرج بجیم تازی	ضد دخل	
۵	خرادی بتخفیف وخراد وخراطی	خراط	شخص چوب تراش	البتہ ملا ظہوری نے خراد بقافیہ نہاد لکھا ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۹	جلیبی	زلیبی مخفف زلیبیا	شیرینی معروف	شاید مخفف زلیبیا کا ہی مثل آشکار و آشکارا
۱۰	جلد کتاب	مجلد کتاب	معروف	کیونکہ جلد کے معنی پوست کے ہین
۱۱	جمادلاول و ثانی بفتح جیم و ضم دال	جمادی الاولی و الاخری یا آخرہ بضم جیم و فتح دال	نام ماہ معروف	چونکہ جمادی کے آخر مین الف مقصورہ علامت تانیث ہی لہذا صفت اوسکی اولی کہ مونث اول کا ہی لانا بہتر ہی تاکہ صفت و موصوف مین مطابقت ہو اور ثانی ایسی جگہہ بولا جاتا ہی جہان ثالث بھی ہو
۱۲	جمعدار	جماعہ دار	معروف	استعمال اردو مین جمعدار بھی بولا جاتا ہی
۱۳	جمعرات	پنجشنبہ	یوم معروف	
۱۴	جوآد بتشدید واو	جواد بفتحتین بلا تشدید	فیاض	
۱۵	جوشق بغین معجمہ	جوسق بسین مہملہ	بالاخانہ	
۱۶	جھک	جک بکاف و جیم تازی	کلام لغو	شاید مسند ہو
۱	چاہ	چا و چاے	نام دواے	کذا فی البرہان
۲	چاغر بجیم فارسی	جاغر بجیم تازی	پینہ دان مرغان عرب بی حوصلہ	
۳	چبوترہ	چوترہ	معروف	بقول بعض چوترہ فارسی ہی اور چبوترہ ہندی
۴	چپت	چپات	طپانچہ	
۵	چپاتی	چاپاتی	چھوٹی روٹی	درغیاث چپاتی منسوب بہ چپات صحیح نوشتہ
۶	چخ چخ	جق جق بجیم تازی	فریاد و کلمات واہیہ و شور و غوغا بے معنی	
۷	چغلخور	چغل	غماز	اردو مین چغلخور بھی بولتے ہین
۸	چاچق	چناچن	آواز تیز	
۹	چکو و چاکو	چاقو	کارد خرد	شاید مبدل ہو
۱۰	چکن	چگن بکاف فارسی	جامہ کشیدہ و زردوزی	درغیاث بکسرتین و کاف عربی بحوالہ لغات نوشتہ
۱۱	چلمچی	چلیچی بفتحتین و سکون یا و بعدہ جیم فارسی	طشتیکہ در آن دست شویند	لفظ ترکی ہی بعض نے بکسر اول و فتح ثانی لکھا ہی

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۳	تکشمر	کشمیری و انمودن	*	تصریف لفظ فارسی بطور عربی نامناسب مگر نعمتخان عالی نے لکھا ہی ع اینجا باد ب باش تکشمر بیجا ست
۱۴	تکدمہ	تقدمہ	انچہ تحفہ صرف چیزے پیشکش کنند	
۱۵	تسیم بسین مہملہ	تلثیم بثاء مثلثہ	بوسیدن	
۱۶	تلمیز	تلمیذ	شاگرد	جمع اسکی تلامذہ ہی
۱۷	تمازت	گرمی	معروف	کیونکہ ازدیاد تاء مصدری لفظ فارسی مین بیجا ہی تصرف فارسیان ہی
۱۸	تنک بکاف عربی	تنگ بکاف فارسی	خروار یعنی گون	
۱۹	توا	تاوا	لوہے کا ظرف جسپر روٹی پکاتے ہین	شاید تفریس یا تہنید ہو
۲۰	توبرا	توبرہ	جسمین گھوڑے کو دانہ کھلاتے ہین	لفظ فارسی ہی
۲۱	توشہ خانہ	توشکخانہ	معروف	توشک کے معنی رخت کے ہین
۲۲	تونگر	توانگر بضم اول	صاحب قوت و مجازاً مالدار و غنی	مرکب از توان و گر۔ بکثرت استعمال الف ساقط ہوگیا
۱	جامدانی	جامہ دان	معروف	مگر اردو مین مستعمل ہی
۲	جازم بفتح	جاجم بروزن قاسم	فرش معروف	لفظ ترکی ہی
۳	جریبانہ و جریمانہ	جرمانہ بالضم	معروف	
۴	جریح	جری	دلاور	جرأت سے مشتق ہی اصل مین یاء تحتانی کے بعد ہمزہ تھا مگر فارسی مین حذف ہوگیا
۵	جُراب	جورب	پاتابہ	محاورۂ اردو مین درست ہی
۶	جردہ بجیم تازی	چردہ بجیم فارسی	رنگ	
۷	جزرومد	جزرومد	دراز شدن و باز گشتن آب دریا	
۸	جلاب	مسہل	معروف	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۹	پشتین بفتح تا	پشتہا	اسلاف	
۱۰	پشواز	پیشواز و پیشباز	جامہ معروف جسکو تلک کہتے ہین	
۱۱	پلیت	پلید	معروف	
۱۲	پسلی	پینکی بزبادہ تحتانی	غنودگی	
۱۳	پینجرہ یا	پنجرہ بدون یا	قفس	
۱۴	پواج	پاجیان	جمع پاجی بمعنی مردم فرومانہ و کمظرف	لفظ فارسی کی جمع بطور عربی نامناسب مگر بعض اشعار مین آیا ہی
۱۵	پیکار بکاف تازی	پیگار بکاف فارسی	لڑائی	صاحب کشف و مبارعجم نے بکاف تازی بھی صحیح لکھا ہی
۱	تالاش	تلاش	جستجو	شاید الف اول تالاش مین علامت فتحہ تا فوقانی کی ہو بقاعدہ املا ترکی مگر تلفظ صحیح غلط ہی
۲	تابعدار	تابع	فرمان بر	کیونکہ تابع خود اسم فاعل ہی حاجت یاء کی نہین گو فصحاء اردو کے کلام مین آیا ہی
۳	تاہنوز	ہنوز	ابتک	
۴	تالی الآن	الی الآن	اسوقت تک	
۵	تپنچہ	تفنگچہ	چھوٹی بندوق	مستعمل اردو ہی
۶	تدرو بدال مہملہ	تذرو بذال معجمہ	مرغیست از جنس ماکیان و خروس صحرائی	در بیشہ استرابادو ماژندران بسیار باشد
۷	تذویر	تزویر	مکر و فریب	
۸	تسما	تسمہ	دوال چرم	
۹	تعویز	تعویذ	معروف	
۱۰	تعلیقہ	تعلیق	کاغذ معروف کہ قرض ضبط کیواسطے لکھتے ہین	اردو مین تعلیقہ بولتے ہین
۱۱	تغما	تمغا	معروف بمعنی مرسلطیاز	
۱۲	تفحص بضاد معجمہ	تفحص بصاد مہملہ	کاوید ن و مجاز جستجو	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۱۹	بوالہوس	بلہوس	کثیر الحرص	ہوس قاموس صراح و منتخب لفظ عربی لکھا ہی بمعنی آرزو اندر ینصورت صحیح ہی
۲۰	بوتات نویس	بیوتات نویس	بیوتات جمع الجمع بیت بمعنی خانہ	
۲۱	بیانہ	بیعانہ	کچھ تھوڑا حصہ قیمت کا جو وقت انعقاد بیع کے دین	
۲۲	بے نوکر	نانوکر	جو شخص کسی کا نوکر نہو	
۲۳	بے ابتر	ابتر	ناتمام و پراگندہ	نفی کیواسطے مشتقات اور صفات یعنی اسم فاعل و اسم مفعول وصفت مشبہ پر لفظ نا آتا ہی جیسے نابالغ و نامسموع و ناخلف اور اسماء غیر صفت اور غیر مشتق پر لفظ بے آتا ہی یعنی اسم مصدر و اسم جامد جیسے بے روزگار و بے ہنر و بیشعور و بے زر اگرچہ بطور شاذ خلاف اسکے ہی جیسے ناتوان کہ توان اسم غیر مشتق پر نا زیادہ کیا ہی اور ناانصاف اور ناامید و ناسپاس و ناکام ۱۲
۲۴	بے کاواک	کاواک	کج و نادرست	
۱	پتیلہ	پاتلہ	دیگ دہن فراخ	
۲	پٹوتباء ہندی	پتوتباء فارسی	چادر ابریشمی	لفظ فارسی ہی ۱۲
۳	پجاوہ	پزاوہ	جائے پختن خشت ہا	
۴	پرکار بکاف تازی	پرگار بکاف فارسی	آلہ معروف	کیونکہ اسکا معرب فرجار ہی اور تعریب مین کاف فارسی جیم سے بدل جاتا ہی نہ کاف عربی ۱۲
۵	پرگنات	پرگنہا	وہ زمین جس سے خراج لیا جائے	
۶	پروانجات	پرواہنا	فرامین	مگر کلام اساتذہ مین آیا ہی ۱۲
۷	پس غیبت	غیبت	ضد حضور	
۸	پسیج بجیم تازی	پسیج بباء تازی و جیم فارسی	قصد و ارادہ تیاری	

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	
۳۹	ایزاد	زیادہ	افزون	واقع ہونا یاء تحتانی کا مقابل فا کلمہ کے یہ وجہ ہے کیونکہ اجوف ہے
۱	باد اللہ	عبد اللہ	نام شخصے	
۲	باذفروش	بادخوان	بھاٹ وخوشامدگو	
۳	بادشاہ بباء عربی	پادشاہ بباء فارسی	صاحب تخت	مرکب از پاد کہ در اصل پات بود بمعنی تخت وشاہ بمعنی خداوند
۴	بازیگوش بکاف عربی	بازیگوش بکاف عجمی	شوخ وشنگ وطفلے کہ گوش بر آواز بازی طفلان دیگر دارد	
۵	بادنجان بدال مہملہ	باذنجان بمعجمہ مکسور	بیگن	معرب بادنگان کا ہے
۶	بتخ	بطک	بطخ خورد	
۷	بتانہ	بطانہ	استر	
۸	بتاشہ بمعجمہ	بتاسہ بمہملہ	شیرینی معروف	
۹	بجاز	بزاز بتشدید زاء اول	جامہ فروش	بز بالفتح وتشدید زاء در عربی جامہ ۱۲
۱۰	بنچہ	بقچہ وبغچہ وبوغچہ	گٹھری	
۱۱	بزرجمہر بجیم فارسی	بزرجمہر بحیم تازی	نام حکیم معرب زرگمہر یا مخفف بزرگ جمہور	
۱۲	بذرگر	بزرگر بزاے معجمہ بعد زاء مہملہ	کاشتکار	
۱۳	بست	بیست بزیادت یاء تحتانی	عدد معروف	شائد مخفف ہو ۱۲
۱۴	بطلیموس تقدیم باء بر میم	بطلیموس تقدیم میم بر یا	نام حکیم	
۱۵	بغیچہ	باغچہ	باغ کوچک	
۱۶	بقال	بدال بتشدید دال	غلہ فروش	بقال کے معنی سبزی فروش کے ہین ۱۲
۱۷	ابن یامین	بنیامین بروزن اسرافیل	نام برادر یوسف ع	
۱۸	بوسیدہ	پوسیدہ	کہنہ وفرسودہ	مگر بوسیدہ بباء عربی استعمال مین ہے

نمبر	لفظ غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
۲۱	ازدہام بزاے تازی وفارسی وہاے ہوز	ازدحام بزاے تازی وحاے حطی	ہجوم	ماخوذ ہی زحم سے جسکے معنی انبوہ کے ہین افتعال کے وزن مین تاء فوقانی دال سے بدل گئی کیونکہ فاکلمہ زاء معجمہ ہی
۲۲	اسپ مادیہ	اسپ مادہ	معروف	
۲۳	استلام بدون یاء تحتانی	استیلام بزیادت یاء تحتانی	سودن سنگ بدست یا بلب	
۲۴	اصطرار و اصطراب بصاد مہملہ	اضطرار و اضطراب بضاد معجمہ	بیقراری وقلق	
۲۵	اصغا بضاد معجمہ	اصغا بصاد مہملہ	گوش نہادن	
۲۶	اکثیر	اکسیر	دواے کیمیا	
۲۷	الخالق	ارخالق	پوشاک معروف بہ مرزائی یا چپلین	زبان اردو مین جائز ہی
۲۸	الاؤ بمد	آلاؤ بالمد	جاے آتش	ایضا
۲۹	الفتہ بمد	آلفتہ بمد	رند و بیباک	
۳۰	الایچی	الاچی	معروف عربی مین قاقلہ کہتے ہین	مگر مستعمل اردو ہی
۳۱	الحاج بہ آخر معجمہ	الحاح بہر دو حاء مہملہ	زاری کردن و درخواستن	
۳۱	انکاشتن بکاف تازی	انگاشتن بکاف فارسی	جاننا	
۳۲	انعدام و منعدم	عدم و معدوم	معروف	کیونکہ باب انفعال مختص علاج و تاثیر کی ہی اور قبول فعل چاہتی ہی اور عدم کچھ چیز نہین ہی جسکو کوئی قبول کرے
۳۳	انوثیت بزیادت یاء تحتانی	انوثت بدون یاء تحتانی	زن شدن و مادہ بودن	البتہ کلام ثقات مین واقع ہی لہذا استعمال جائز ہی عرفی ؎ مایہ نشہ انوثیت باز در بطن مادر اندازد
۳۴	انانیت	خودبینی	خودبینی	بطور ربانیت صحت کا احتمال ہی
۳۵	اورمہ	بورمہ بالضم	دوخت باریک	استعمال اردو مین اورمہ بھی صحیح ہی
۳۶	اوریب	اریب و دریب بضم اول	محرف	
۳۷	ایال	یال	سر گردن اسپ	
۳۸	ایلچی	ایلچی بالکسر و یلچی بالضم	قاصد	لفظ ترکی ہی مگر مع ہمزہ مستعمل اردو ہی

فصل سوم فہرست الفاظ جنکا املا غلط مشہور ہی

	غلط العام	صحیح	معنی	کیفیت
الف ممدودہ	۱ آبشورہ	افشردہ و افشرہ	عصارۂ ہر چیز	مگر اردو مین مستعمل ہی
	۲ آتو	آتون	زن معلّمہ	بشرح صدر
	۳ آثار	استار بالفتح و سیر	وزن معروف	
	۴ آخور بروزن بازور	آخر بضم خا یا آخور بواو معدولہ	جاے علف دواب	
	۵ آراضی بالمد	اراضی بمید	ارض کی جمع	
	۶ آذر بذال معجمہ	آزر بزاے معجمہ مفتوح	نام پدر ابراہیمؑ	بعض کہتے ہین کہ ابراہیمؑ کے چچا کا نام ہے جسنے ابراہیمؑ کی پرورش کی
	۷ آذوقہ بذال معجمہ	آزوقہ بزاء معجمہ	قوت اندک	
	۸ آسامی بمد و اثامی بثاء مثلثہ	اسامی بالقصر	جمع الجمع اسم	اسامی جمع اسامی کی اور اسما جمع اسم کی ہی اور اسامیان غلط محض ہی
	۹ آمانی بمد	امانی بقصر	جمع امنیہ بمعنی آرزو	
	۱۰ آوان بمد	اوان بقصر	بمعنی وقت اور بالمد جمع ہی	
	۱۱ ابر آذری	ابر آزاری یا آزری مخفف اسکا	ابر بہار	آزار ماہ بہار کا ہی ماہہاے رومی سے اور آزر اور آذر نام ماہ خزان کا ہی ماہہاے شمسی فارسی سے خواجہ حافظ گویدع ابر آزاری برآمد باد نوروزی وزید
	۱۲ اثقہ	اوثق	معتمد تر و ثقہ تر	
	۱۳ اجنّہ	جنّہ	جمع جن اور اجنّہ جمع جنین کی ہی بمعنی بچہ در شکم	
	۱۴ اچار بقصر	آچار بالمد	معروف	خسرو گوید بقمہ نرود زیر گر آچار نیابی ٭ مگر بقصر مستعمل اردو ہی
	۱۵ احاد بقصر	آحاد بالمد	جمع احد	
	۱۶ اخوانصاحب	برادر صاحب	اخوان بکسر جمع اخ کی ہی	
	۱۷ اختیار و افتیار	افطار بکسر	روزہ شکستن و روزہ کشادن	
	۱۸ اذاے	ازاے	مقابل	
	۱۹ ارگن	ارغن	نام ساز کا ہی	فصحاء اردو نے ارگن استعمال کیا ہی سحر لکھنوی ؎ اسنی بجلیہ بجلتے ہین گونگی ارگن ٭
	۲۰ ازرق بتقدیم عجمہ بر مہملہ	ازرق بتقدیم معجمہ بر مہملہ	نیلا	

اور عند الدرخواست وغیرہ اور الفاظ بلہوس و بلکامہ کو کہ بعض بدینصورت بوالہوس و بوالکامہ مع واو لکھتے ہین یہی وجہ سے غلط ہی اور لفظ بل کے معنی بہت کے ہین یا تصرف فارسیان بطور تعریب کے ہی اور الفاظ عربی کو بھی استعمال فارسی مین چاہیے کہ بجاے الف لام اضافت کے بطور فارسی کسرۂ اضافی سے استعمال کرین پس معدن الکرم و منبع الفضل کو معدن کرم و منبع فضل لکھنا بہتر ہی اور کبھی بسبب کثرت شیوع کے کچھہ تغیر نہین کرتے جیسے بیت المعمور و بیت الحرام و بیت المقدس و فی الحقیقۃ و فی الواقع و فی الجملہ و عبد الرحمن و عبد الرزاق اور بضرورت شعری اعلام مین حذف الف و لام کا جائز بھی ہی جیسے ع سعدست و خلیل و عبد رحمن ٭ اور املا مین بچاہیے کہ ایک جزو کلمے کا ایک سطر مین اور جزو دوم سطر دوم مین لکھین جیسے زید کا نہ ایک سطر مین اور ید سطر دوم مین اور مرکب یا اسنادی ہوتا ہے یا اضافی یا توصیفی یا امتزاجی یا مرکب حرف اور اسم سے پس قطع اسنادی کا جائز ہی جیسے زید آیا اور عمرو گیا اور اضافی و توصیفی مین قطع غیر مستحسن ہی جیسے غلام زید اور مرد قابل اور مرکب امتزاجی مین قطع معیوب جیسے گلزار و خدمتگار و آسمان و حور وش و پریچہرہ و کبک خرام و انشاء اللہ و بدمست و علیحدہ و مستمند و گلاب و آسیاب و خوشدل وغیرہ اور ضمائر منفصل مین بھی یہی ہی جیسے رفتی تو و آمدا و اور ایسے ہی بیت المعمور وغیرہ اور مرکب حرف و اسم مین بھی قطع بہتر نہین ہی جیسے گھر سے اور باغ مین اور تخت پر ٭٭

یا توصیفی ناجائز ہی مثلاً چوٹی مشکین ۱۲

لہ بعض اشارات مقررہ کاتبان

صلعم	صلی اللہ علیہ وسلم	ره	رحمۃ اللہ علیہ			
رضی اللہ عنہ	رضی اللہ عنہ	رضی	رضی اللہ عنہ			
علیہ السلام	علیہ السلام	علیہ السلام	علیہ السلام			
مصنف	مصنف	مصنف	مصنف			
مطلب	مطلب	مطلب	مطلب			
الخ	الخ	الخ	الخ			
الی آخرہ	الی آخرہ	الی آخرہ	الی آخرہ			

یعنی یاے معروف کیواسطے یاے مدور اور یاے مجہول کیواسطے آخر لفظ مین یاے دراز کا استعمال کرتے ہین جیسے دوستی اور تم سے اور جہان یا بعد حرف مفتوح کے واقع ہو تو دائرہ اوسکا نصف بخط شفیعائی لکھتے ہین جیسے ہی بمعنی است اور جس جگہہ الفاظ ہندی مین ہاے ہوز مخلوط التلفظ واقع ہوتی ہی وہان ہاے چشمہ دار استعمال کرتے ہین جیسے ٹھاکر مجھے جھاڑو وغیرہ

فصل دوم قواعد کتابت کلمات کبہ مین

واضح ہو کہ کلمات مرکبہ کو علیحدہ لکھنا چاہیے اور کبھی شدت امتزاج کی سبب سے دو کلمہ کو متصل بھی لکھتے ہین کیونکہ اون کلمون کو بمنزلہ کلمۂ واحد خیال کرتے ہین اور ظاہر ہے کہ کلمہ ثانی مرکب کا یا کوئی ایسا کلمہ ہی کہ بدون ترکیب کلمۂ دیگر کے کچھہ معنی نہین رکھتا جیسے سارستان لاخ مند زارگار ترناک وند گرور آساوش گین ین دان ویہ بان آر ایسے کلمات کا متصل لکھنا ہی چاہیے جیسے خاکسار گلستان سنگلاخ مستمند گلزار ستمگار بہتر غمناک پیوند ستمگر گنجور دلآسا مہوش غمگین قالین قلمدان سیبویہ پیلبان پہلوان رفتار اور یا ایسا کلمہ ہی کہ بدون ترکیب بھی دلالت معنی پر کرتا ہی پس اگر بسبب شدت امتزاج بمنزلہ کلمہ واحد ہوگیا ہی اوسکو متصل ہی لکھنا چاہیے جیسے شاہترہ دلبر دلارام دلدار وغیرہ علے ہذا القیاس لفظ انشاء اللہ وعنقریب وعلیحدہ وذی قعد وذیحجہ کہ عرب منفصل لکھتے ہین و فارسی دان اوسکو کلمۂ واحد سمجھکر متصل ہی لکھتے ہین ورنہ منفصل لکھین جیسے غلام زید اور اسپ عمرو وغیرہ اور لفظ صاحب دل وخوش نویس وغم گسار ودامن گیر وغیرہ بہتر ہی کہ منفصل لکھین اور کبھی بمنزلہ کلمۂ واحد سمجھکر متصل بھی لکھتے ہین اور جن دو کلمون کے درمیان حرف عطف فاضل ہو ملا کر لکھنا نچاہیے جیسے نشست وبرخاست وگفت وگو وخان ومان وغیرہ اور یہ واو حذف بھی ہوجاتا ہی اوس صورت مین متصل لکھنا بھی جائز ہی جیسے رستخیز گفتگو جستجو وغیرہ بعضون کو دیکھا ہی کہ مطلق پابندی قواعد املا کی نہین کرتے اور یون لکھتے ہین (روبکار یکجہر یکلکتر یضلعبرلی) ایسی تحریر سے احتراز واجب ہی اور جس کلمۂ عربی کے اول مین الف ولام ہو اوسکو استعمال فارسی مین حذف کردیتے ہین جیسے نجم قم ثریا لیکن الفاظ القصہ الحاصل والغرض وغیرہ کا الف ولام نہین دور کیا کیونکہ الف لام انکا بعوض مضاف الیہ کے ہی اگر مضاف الیہ مذکور ہو تو الف لام حذف ہوگا جیسے حاصل قصہ اور غرض سخن اور الفاظ البتہ والغیاث والامان والعطش مین باتباع عرب کچھہ تغیر نہین کی اور لفظ عربی کو لفظ عجمی کے ساتھہ الف لام سے مرکب کرنا نچاہیے جیسے دار الکچہری وشہنشاہ المعظم

سلہ اگر سعدی سے گلستان مین لکھا ہی ۱۲

فارسی سے بدل جاتی ہی جیسے بندگان و بندگی و جا ملک اور یاء تحتانی معروف یا مجہول نسبتی یا خطابی
اگر لاوین تو ہا کو ہمزۂ ملینہ سے بدل دیتے ہین اور حرف یا نہین لکھتے جیسے بندۂ من و دیوانۂ و سرمۂ صفاہانی
و گفتۂ اور کبھی وقت الحاق یائے نسبت ہای ہوز جیم سے بدل جاتی ہی جیسے ساوجی منسوب بساوہ کبھی واو سے
جیسے گنجوی منسوب بہ گنجہ آنولوی منسوب بہ آنولہ اور کبھی حذف بھی ہو جاتی ہی جیسے مکی مدنی اور جبکہ کلمہ ہاے
جمع کیجاوی تو بھی حرف ہای ہوز حذف ہو جاتا ہی جیسے پردہا و سفینہا اور واضح ہو کہ یہ قاعدہ تبدیل
کاف عجمی و حذف کا کہ بیان کیا بعض الفاظ مین جاری نہین جیسے ابلہان و دوکروہی و گروہہا و گوہہا اور کبھی
اہل فرس تاء فوقانی کو بھی بہ شکل ہا لکھتے ہین اور تا پڑھتے ہین مگر بہ قلت مثل صلوٰۃ زکوٰۃ اور عربی مین بکثرت شائع ہی
قسم ہشتم کتابت یائے تحتیہ مین واضح ہو کہ متقدمین ترکیب اضافی اور توصیفی مین تفرقہ کیواسطے
آخر موصوف کے یاء زائد لکھتے تھے جیسے زلفی سیاہ و چشمی مخمور و گناہے عظیم مگر متاخرین لکھنا اس یا کا معیوب
سمجھتے ہین البتہ جس لفظ کے آخر الف ممدودہ یا مقصورہ یا واو ہو اوسکے آخر حالت اضافت و توصیف مین
یا لکھتے ہین جیسے ردای سیاہ و عصائے کلیم و وضوی کامل و ترازوے عدل کبھی بے اضافت و توصیف بھی
سعدی ؎ خدای راست مسلم بزرگواری و حلم ؎ اور جس کلمہ کے آخر ہای ہوز ہو اور یای معروف یا مجہول
نسبتی خواہ خطابی اوسکے بعد لاوین تو یا ہمزۂ ملینہ سے بدل جاتی ہی جیسے پردۂ من و سرمۂ صفاہانی
و بندۂ اور جس کلمہ کے آخر الف یا واو ہو اور یاء تحتیہ مجہول خواہ معروف مصدری خواہ خطابی خواہ نسبتی لاوین
تو یا در حالت اشباع ہمزۂ ملینہ سے بدل جاتی ہی اور خوشنویس یون (یئے) لکھتے ہین جیسے خدائی من
رسوائی تو خوبروئی وضوئی یک سوئی اور اہل عرب وقت الحاق یاء نسبت کے اوس ہمزہ کو واو سے
بدل دیتے ہین جیسے سوداوی صفراوی اور اسیطرح جس کلمہ کے آخر الف مقصورہ ہو اور یاء معروف
خواہ مجہول آخر اوسکے لاوین اوسکو بصورت دو یا کے لکھنا چاہیے اور ہمزہ پڑھنا چاہیے جیسے
مصطفائی مرتضائی اور وقت الحاق یائے نسبت کبھی اس الف کو واو سے بدل دیتے ہین جیسے مصطفوی
مرتضوی اگرچہ اہل عرب اس الف کو حذف ہی کر دیتے ہین اور مصطفے و مرتضے کہتے ہین
فائدہ نقاط حروف اور ضوابط جدید مخترعۂ متاخرین اردو مین چونکہ اکثر حروف ایک ہی شکل کے ہین
صرف نقطہ ہی باعث تمیز ہی پس رفع التباس کے لیے نقطہ دینا حروف متشابہ پر حالت وصل
و فصل و نون مین واجب ہی البتہ ف ق ن ی پر صرف حالت وصل مین ضرور ہی نہ فصل مین کیونکہ
فصل مین اشتباہ التباس کا نہین ہی اور کاف عجمی پر دو مرکز دینا چاہیے اور چند حروف الفاظ ہندی کے لکھنے کیواسطے
مقرر کیے گئے ہین ٹ ڈ ڑ بزیادت حرف طات در پر اور متاخرین اردو نے اور چند امور کا التزام اختیار کیا ہی

توے کو علیحدہ لکھنا چاہیے جیسے می بگرفت اور یاء زائد اگر فاصل نہو تو متصل لکھنا چاہیے جیسے میگرفت

قسم چہارم کتابت تاء مین تاء مصدری لفظ عربی مین ہی آتی ہے فارسی مین نہین آتی پس الفاظ نزاکت و یگانگت و تمازت کہ زبان فارسی کے ہین تصرف فارسیان ہے یا غلط ہین اور تاء مصدری کو اہل فرس ہمیشہ مستطیل لکھتے ہین جیسے موافقت سلطنت و نعمت مستدیر بشکل ہا مثل اہل عرب لکھنا خلاف املاء فارسی ہے علے ہذا القیاس تاء غیر مصدری کو بھی بخلاف عرب اکثر درازہی لکھتے ہین جیسے مدات حیات قضات البتہ تاء تانیث کو اکثر مثل عرب مستدیر لکھتے ہین جیسے صلوۃ زکوۃ وطائفہ وجملہ لیکن جو تا کہ بعد الف صیغہ جمع مونث مین واقع ہو اوسکو اہل عرب و عجم درازہی لکھتے ہین جیسے عورات بنات غرض کہ اہل فرس تاء ملفوظی کو دراز اور تاء مکتوبی کو کہ ہاے ہوز ملفوظ ہوتی ہے اوسکو گرد لکھتے ہین جیسے علامت علامہ اور طالبت طالبہ

قسم پنجم کتابت نون مین نون نفی اگر فعل پر واقع ہو اوسکو متصل لکھنا چاہیے جیسے نکرد اور نکہا ورنہ جدا بزیادت ہاے مختفی جیسے نیدا یا نہ عمر

قسم ششم کتابت واو مین فارسیون نے بعض الفاظ عربی کے آخر مین واو زیادہ کر لیا ہے جیسے خالو و عمو کبھی واو لکھنے نہین اور پڑھنے مین آتا ہے جیسے طاؤس داؤد کاؤس کہ انمین دو واو پڑھنے مین آتے ہین اور ایک واو لکھکر اوپر ہمزہ لکھ دیتے ہین اور کبھی ایسا بھی ہوتا ہے کہ واو لکھنے مین آتا ہے اور پڑھنے مین نہین آتا وہ تین قسم ہے اول واو معدولہ کیونکہ وہ کم بولا جاتا ہے اور اوس سے عدول کر جاتے ہین اور وہ قبل ۹ حروف کے آتا ہے الف و دال و را و زا و سین و شین و نون و یا جیسے خواست و شخوار خود خورشید خورم خوست خوش آخوند خویلہ خویش دوم جیسے واو لفظ تو و چو و دو مین کہ اصل مین یہ الفاظ یکحرفی تھے مگر چونکہ الفاظ فارسی کم دو حرف سے نہین ہوتی اول متحرک دوم ساکن لہذا واو زائد کیا یہ واو سوای ضرورت شعری کے پڑھا نہین جاتا سوم واو عطف کہ درمیان دو فعل یا دو اسم کے واقع ہو جیسے نشست و برخاست و زید و عمرو و تخت و بخت سوای ضمہ ماقبل کے اظہار اس واو کا بھی نثر مین مکروہ ہے اور نظم مین تلفظ اور عدم تلفظ دونون جائز ہے اور جس لفظ کے آخر واو ہو تو در حالت اضافت یا توصیف کے بعد واو کے یا لکھنا چاہیے اور ہمزہ پڑھا جائے گا جیسے جادوے ہند اور ہندوی سیاہ

قسم ہفتم کتابت ہاے ہوز مین جس لفظ کا حرف آخر متحرک ہو اوسکے آخر اہل عجم ہاے ہوز مختفی زیادہ کر دیتے ہین جیسے رفتہ نشستہ کہ رفتہ و نشستہ و بہ و سہ یہ ہا سوائے ضرورت شعری وغیرہ تلفظ مین نہین آتی بلکہ جب کلمہ دیگر ملصق ہو تو ہا کو کتابت سے بھی ساقط کر دیتے ہین جیسے کاندرین و چگونہ و بکند و نماند و سگان نشستہ یا اور جس کلمہ کے آخر ہاے مختفی ہو اگر اوسمین الف و نون جمع کا یا یاء مصدری یا کاف تصغیر زیادہ کرین تو ہا کاف

[illegible]

اوسکو کتابت اور تلفظ دونون سے حذف کرتے ہین جیسے رد انشا وضو جز شے اور جبکہ ایسے الفاظ کو
مضاف یا موصوف کسی دوسری لفظ سے کرتے ہین تو ہمزہ محذوف بشکل یا لکھا جاتا ہی اور ہمزہ پڑھتے ہین
جیسے ردآے تو وضوے جائز لیکن لفظ جزء کے ہمزہ محذوف کو واو سے بدل لیتے ہین جیسے جزوسادہ

قسم دوم کتابت الف مین واضح ہو کہ الف حرف ساکن بشکل خط مستقیم ہی پس وہ ابتداء کلمہ ہرگز
واقع نہوگا کیونکہ ابتدا ساکن سے غیر ممکن ہی پس جو الف وسط کلمہ مین واقع ہوا اکثر اہل عرب اوسکا
حذف کتابت سے واجب سمجھتے ہین فارسی دان اکثر مع الف لکھتے ہین جیسے اسحاق و اسماعیل و ہارون
و رحمان و لاکن و ثلاث مگر اللہ و ہذا بدون الف ہی لکھتے ہین اور بحالت امالہ ایسے الفاظ مین الف کو
بشکل یا لکھتے ہین جیسے لیکن نہیب امین و اقربو حسیب اور کبھی الف کو بشکل واو لکھتے ہین مگر شاذ مثل
صلوۃ و زکوۃ اور کبھی کبھی الف لکھا جاتا ہی اور پڑھنے مین نہین آتا جیسے الف خواند و ماند و راند کا
باعتبار لہجہ بعض فصحا کے **بیان الف** کا کہ آخر کلمہ مین واقع ہوا اوسکو اہل عجم بصورت الف ہی لکھتے ہین
جیسے ہوا ندعا ماجرا ماضا بخلاف عرب کہ وہ ہوی مدعی ماجری ماضی لکھتے ہین البتہ جب لفظ عربی کے
ساتھ مرکب ہو تو بجاے الف یا لکھتے ہین جیسے مدعی علیہ اور جب الف ندا انمین زیادہ کرین تو بھی یا سے
بدل دیتے ہین جیسے موسیا عیسیا اور جب اشتباہ التباس کا ہوتا ہے تو تبعاً للعرب بدستور عرب
لکھتے ہین جیسے لفظ اولے کہ اگر اولا لکھین تو بمعنی اول کے مفہوم ہوگا اور نیز اہل فرس کلمہ عرب کو کہ یاء خالص
سے ہو اکثر الف سے پڑھتے لکھتے ہین جیسے تمنا تولا تبرا کہ اہل عرب یا سے لکھتے ہین اور نیز جن کلمات کے آخر
الف ممدودہ ہی اوسکو بطور عرب بدون ہمزہ لکھتے ہین جیسے صحرا اور دا و خدا بدون اضافت یا توصیف
کی ہمزہ یا یا بعد ال سماکے لکھنا نچاہیے اگرچہ بطور شاذ کلام اساتذہ مین مستعمل ہی اور جہان تنوین فتحہ کی ہو
عرب اوسکو حالت وقف مین الف و رنہ تنوین پڑھتے ہین اہل فرس ہمیشہ الف ہی پڑھتے ہین جیسے اتفاقا
مرحبا اصلا علامت تنوین لکھنا پڑھنا نچاہیے اور گانون یا چیزون یا آدمی وغیرہ کے نام زبان ہندی
یا ترکی کے الف سے لکھنا چاہیے جیسے موضع سمرا اور کلوا و مچکا و سرکا بلکہ املا اردو مین جو لفظ کہ آخر
اونکے ہا مختفی ہی در حالت فتح ماقبل الف سے اور در حالت کسرہ ماقبل یا سے لکھنا چاہیے جیسے پردا پردے
اور کبھی الف آخر کلمات کے بدون کسی فائدہ کے لکھ دیتے ہین جیسے مسیحا طالبا **قسم سوم** کتابت
باے موحدہ مین با زائد ہمیشہ متصل لکھنا چاہیے جیسے بکن برفت و بگفت و بشکر اندرش اور اگر غیر زائد ہی
اوسکا متصل لکھنا بہتر ہی اگر ملتبس نہو جیسے بخاطر اور ملتبس ہو تو منفصل لکھین اور ہاے ہوز واسطے
اظہار حرکت آخر اوسکے لکھنا چاہیے جیسے بہ آزار اور جس لفظ مین با زائد ہو اور می علامت استمرار اوسپر لاویں

فارسی مین دونون ایک ہین مگر قدمانے املا ہمزہ کے واسطے ایک صورت علیحدہ بدین شکل ء
مقرر کی ہی جیسے مائل و مشائخ و فوائد **بیان** ہمزہ کا جو ابتدای کلمہ مین واقع ہو جو ہمزہ ابتدای
کلمہ مین واقع ہو اوسکو بصورت الف لکھتے ہین اور الف مضموم کے بعد واو اور مکسور کے بعد یاء تحتانی
بھی زائد کرتے ہین جیسے اوستاد و اوفتاد و ایستاد اور اس واو اور یا کو کبھی تلفظ بھی کرتے ہین اور
کبھی ہمزہ یاء تحتانی سے بدل جاتا ہی اوس حالت مین کہ قبل اوسکے با زائد یا نون نفی یا میم نہی واقع ہو
جیسے بیفگند و نیفگند و مینگن اور کبھی ایسی حالت مین حذف بھی کر دیتے ہین جیسے بفگند نفگند مفگن اور
جس کلمہ کے شروع مین الف ممدودہ ہو اور اوس پر کلمۂ دیگر لاوین تو اکثر الف ممدودہ کے الف اول کو
کہ ہمزہ ہی یاء تحتانی سے بدل دیتے ہین جیسے آسیا کہ مخفف آسیاب کا ہی کہ اصل مین آس آب تھا
اور بعض الفاظ کی ابتدا مین ہمزۂ زائد لاتے ہین اور فصیح سمجھتے ہین جیسے آبر آبا آبی آسکندر آشتر وغیرہ
اور بعض الفاظ کی ابتدا سے ہمزہ حذف بھی کیا جاتا ہی جیسے ابو و ابن مثل بوتراب بولہب بوقلمون
بوالفضول زید بن عمرو اور جیسے الف لفظ اسپ کا جیسے موجودست اور نیکست لیکن اگر آخر کلمۂ ماقبل
مین ہاء مختفی ہو تو حذف الف نچاہیے جیسے بندہ است اور آمدہ است اور جبکہ حذف الف باعث التباس
لفظ دیگر کا ہو تو بھی الف کا اثبات واجب ہی جیسے بد است اور نیز لفظ است کو جبکہ التباس کسی کلمہ دیگر کا
ہوتا ہو یا باعث تعسر فہم معنی مطلوب کا ہو کلمہ سے علیحدہ لکھنا چاہیے جیسے نی ست اور شستنی ست کیونکہ
نیست ملتبس ہوتا ہی بمعنی نہین ہی کے اور شستنیست کے معنی بادی النظر مین مفہوم نہین ہوتے اور جب چہ
و کہ کے ساتھ لفظ است ضم ہو تو الف یاء تحتانی سے بدل جائیگا جیسے چیست و کیست اور ایسی ہی لفظ
اند و آید و ام و ایم و ات و اش کہ علامات صیغ اور الفاظ ضمائر ہین اگر بعد حرف ہای ہوز کے واقع نہون
الف لکھنا نچاہیے جیسے توانگرند و توانگرید و توانگرم و توانگریم و غلامش و غلامت اور بندہ ام
اور بندہ ات وغیرہ اور اونکو کلمہ سے علیحدہ لکھنا چاہیے جبکہ التباس یا تعسر تلفظ واقع ہوتا ہو جیسے
کم ندیون نہ لکھنا چاہیے کمند کہ معنی دیگر مفہوم ہونگے اور اسیطرح لفظ ایشان و این و آن وغیرہ سے
جیسے مریشان را و مرورا و مرین را **بیان** ہمزہ کا کہ وسط کلمہ مین واقع ہو پس اگر ساکن ہو بالضرور
کلمہ عربی ہوگا اور اوسکو موافق حرکت حرف ماقبل کے الف یا واو یا یاء تحتانی سے لکھتے ہین جیسے رأس
و ذئب و بؤس اور اگر متحرک ہو پس اگر مضموم ہے تو اکثر کتابت سی ساقط کرتے ہین جیسے مسئول و
طاؤس و داؤد اور اگر مفتوح ہے بشکل الف لکھتے ہین جیسے مسألت و ہیئات اور مکسور ہی تو بصورت
یا جیسے دائم و قائم اس یا کے تلے نقطہ ندینا چاہیے **بیان** ہمزہ کا کہ آخر کلمہ مین واقع ہو فارسی مین

بسم اللہ الرحمن الرحیم

بعد حمد ایزد پاک اور ثناے خالق ارض و افلاک عرض کرتا ہی بندہ احقر العباد دیبی پرشاد ساکن بدایون کہ چونکہ علم رسم الخط و املا کا سیکھنا ہر طالب علم کو اکثر علوم کی تحصیل پر مقدم ہی مگر اس زمانہ مین اکثر شخص اوسکے قواعد و ضوابط سے محض ناواقف ہین لہذا راقم آثم نے اوسکے قوانین ضروری کو کتب معتبرہ مثل رسالہ مولوی انور علی صاحب و دیگر کتب لغات مثل غیاث اللغات و برہان قاطع وغیرہ سے جسقدر طلبۂ فارسی و اردو کو مفید ہو انتخاب اور ترجمہ کرکر معیار الاملا نام کیا مشتمل چار فصل پر **فصل اول** کتابت حروف مفرد مین **فصل دوم** کتابت کلمات مرکبہ مین **فصل سوم** بیان ہین اون الفاظ کے جنکا املا و تلفظ غلط مشہور عام ہی **فصل چہارم** بیان ہین اون الفاظ کے جن مین اعراب غلط مشہور ہین

فصل اول املا حروف مفرد مین مشتمل آٹھ قسم پر

قسم اول کتابت ہمزہ مین واضح ہو کہ فرق ہمزہ اور الف مین یہ ہی کہ ہمزہ وہ ہی کہ متحرک بے ضغطۂ زبان کے بولا جاوے اور حالت سکون مین ضغطۂ زبان سے ورنہ الف ہی اور ہمزہ ساکن الفاظ زبان فارسی مین دیکھنے مین نہین آیا اور یہ فرق ہمزہ اور الف کا قوانین عربی ہی

فارسی

INDIAN INSTITUTE

رسالہ معیار الاملا

متضمن قواعد املا و تصحیح الفاظ غلط العام

جسکو

جناب منشی دیبی پرشاد صاحب سب ڈپٹی انسپکٹر مدارس ضلع بدایون نے

بمراد استعمال مدارس و مکاتب

تالیف کیا

بعد تصحیح و نظر ثانی جناب مصنف و اضافہ مضامین و حواشی

بماہ فروری سنہ ۱۸۷۶ء

مطبع نامی منشی نولکشور میں بمقام لکھنؤ چھاپا گیا

Nizāḥ al-imlā.

D
15. E. 9.

Indian Institute, Oxford.
The Lucknow Sparks Library.
Presented
by
Munshi Newul Kishore.